













Comune di Acqui Terme



Rotary International
Distretto 2030



Palazzo Robellini



Regione Piemonte



Associazione Biennale
Internazionale per l'Incisione



Casa Falconieri

Catálogo / Catalogo / Catalogue

coordinación / coordinamento / coordination

Edoardo Avignolo

apoyo y tratamiento informático / supporto e collaborazione informatica / support and technical cooperation

Revilla Network Italia Team

presentación / presentazione / presentation

Giuseppe Avignolo
Pedro Galilea
Casa Falconieri
Kunst in het Geuzenhuis
Cultuur Centrum Ieper
Brita Prinz

proyecto gráfico / progetto grafico / graphic project

Martina Gras



Fundacion C.I.E.C., Betanzos, Spagna
06/10/2011 - 10/11/2011

Brita Prinz Arte, Madrid, Spagna
22/11/2011 - 11/12/2011

Kunst in Het Geuzenhuis, Gent, Belgio
17/02/2012 - 26/02/2012

Palazzo Robellini, Acqui Terme, Italia
14/04/2012 - 05/05/2012

Cultuur Centrum ACCI vzw, Ieper, Belgio
03/06/2012 - 24/06/2012

Premio Acqui - Biennale Internazionale per l'Incisione -1993 / 2011





Esta exposición itinerante en prestigiosos escenarios de España, Francia y Bélgica, representa la mejor oportunidad para celebrar la décima edición del Premio Acqui y veinte años de empeño para organizar la Bienal Internacional del Grabado.

En estos lugares se proponen obras recientes de los ganadores: un homenaje a los Artistas que han escrito con nosotros la historia de nuestro evento desde el año 1993 hasta el año 2011.

Es una exposición especial que ofrece, en el contexto de las técnicas tradicionales, ejemplos de flexibilidad expresiva y variedad de casos, pero también es una oportunidad para llevar más allá de los confines la imagen del Piemonte, y en particular la del Monferrato, como promotor de actividades culturales.

Questa mostra itinerante in prestigiose sedi espositive di Spagna, Francia e Belgio, rappresenta la migliore occasione per festeggiare la decima edizione del Premio Acqui Incisione e venti anni di impegno nell'organizzare l'esposizione della Biennale Internazionale per l'incisione.

In queste sedi sono proposte opere recenti dei vincitori: un omaggio agli Artisti che hanno scritto con noi la storia della nostra manifestazione dal 1993 al 2011.

E' una mostra speciale che offre, nell'ambito delle tecniche tradizionali, esempi di duttilità espressiva e varietà di procedimenti, ma è anche occasione per portare oltre i confini l'immagine del Piemonte, ed in particolare del Monferrato, come promotore di attività culturali.

This travelling exhibition has been in prestigious exhibition locations in Spain, France and Belgium, representing the best occasion to celebrate the tenth edition of the Acqui Engraving Prize and twenty years of effort in organizing the exhibition The International Biennial of Engraving.

These locations show works by recent winners: a tribute to the artists that have written with us the history of our event from 1993 to 2011.

It is a special exhibition that offers, as part of the technical traditions, examples of the expressive flexibility and variety of procedures, but also an opportunity to bring the images beyond the borders of Piedmont, and in particular Monferrato, as a promoter of cultural activities.

Giuseppe Avignolo

Presidente Bienal Internacional del Grabado



Casa Falconieri

Diez ediciones del Premio Acqui corresponden a veinte años de actividad, un muchísimo y apasionado tiempo utilizado para construir una historia dedicada al grabado original.

Todo esto ha marcado señales en el tejido cultural de la ciudad, ha creado situaciones de comparación entre artistas y entre los artistas y el público, creando una situación especial que, sin duda, favorece la reflexión sobre el arte. Nacido de una serie de colaboraciones, la exposición itinerante "Signos de autor - Premio Acqui Biennial Internazionale di grabato - 1993 / 2011", considera los artistas premiados durante las diez ediciones que cuentan, a través de sus obras, el camino emprendido por el Premio Acqui. Casa Falconieri, desde siempre consciente de la necesidad de crear un momento esencial de comparación internacional junto con la importancia del trabajo en colaboración para estructurar proyectos y actividades, ha estimulado y apoyado, en base a su experiencia y a las relaciones internacionales establecidas a lo largo de los años, que se realizara esta importante exposición celebrativa de los veinte años de actividad. Las presencias que animan la exposición viajan entonces a otros Países, provocando enfrentamientos y diálogos, pero sobre todo contando sobre la cultura italiana, los lenguajes del Arte y las personas que creen en la fuerza de la creatividad y la cultura.

Momento importante el del viaje, crea las condiciones para que las obras de los artistas que aparecen en la exposición sean conocidas y apreciadas en lugares, ciudades y Países donde se presta atención a los hechos del arte. Estas formas de propagación, forman parte de nuestras finalidades más importantes, junto a las del apoyo al desarrollo de la creatividad artística en sus diferentes formas a través de la promoción de la investigación; el trabajo diario realizado por Casa Falconieri muestra sus resultados en el impulso transmitido a la creatividad y la formación, pero también en la contribución al respeto de la identidad cultural y en el esfuerzo cada vez mayor para que a través de la creatividad, la investigación y la experimentación, se contribuya a la construcción de formas sostenibles de cohabitación tanto local como globalmente.

Casa Falconieri no es sólo un lugar de encuentro, sino también un espacio interactivo en el que se construyen significados, un foro de interacción entre el arte y las personas, de conocimiento, promoción y desarrollo de eventos artísticos y culturales.

Dieci edizioni del Premio Acqui corrispondono a venti anni di attività, un tempo lunghissimo e appassionato utilizzato per costruire una storia dedicata all'incisione originale.

Tutto questo ha tracciato segni nel tessuto culturale della città, ha generato situazioni di confronto tra gli stessi artisti e tra artisti e fruitori, creando una particolare situazione che sicuramente favorisce la riflessione sull'Arte. Nata da un insieme di collaborazioni, la mostra itinerante "Segni di autore – Premio Acqui Biennale internazionale per l'incisione – 1993 / 2011" vede presenti gli artisti premiati durante le dieci edizioni che raccontano, attraverso le loro opere, il cammino compiuto dal Premio Acqui. Casa Falconieri, da sempre consapevole della necessità di creare un indispensabile momento di confronto internazionale insieme all'importanza di operare con modalità collaborative nello strutturare progetti e attività, ha stimolato e supportato, in base alle sue competenze e alle relazioni internazionali consolidate negli anni, affinché si realizzasse questa importante esposizione celebrativa dei venti anni di attività. Le presenze che animano la mostra viaggiano quindi per altri Paesi, provocando confronti e dialoghi ma, soprattutto raccontando della cultura italiana, dei linguaggi dell'Arte e di persone che credono nella forza della creatività e della cultura.

Momento importante quello del viaggio, crea le condizioni perché le opere degli artisti presenti nella mostra siano viste, conosciute e apprezzate in luoghi, città e Paesi dove esiste attenzione per i fatti artistici. Queste modalità di diffusione, rientrano nelle nostre finalità più importanti insieme a quella di supportare lo sviluppo della creatività artistica nelle sue varie forme attraverso la promozione della ricerca; il lavoro quotidiano realizzato da Casa Falconieri mostra i suoi risultati nel grande impulso trasmesso alla creatività e alla formazione, ma anche nel contributo al rispetto delle identità culturali e nel crescente sforzo impiegato affinché attraverso la creatività, la Ricerca e la Sperimentazione, si contribuisca a costruire forme sostenibili di convivenza sia a livello locale che globale. Casa Falconieri non è solo un luogo di incontro, ma anche uno spazio interattivo in cui si costruiscono significati, un forum di interazione tra l'arte e gli individui, di conoscenza, di promozione e di sviluppo di manifestazioni artistiche e culturali.

Ten editions of the Acqui Prize corresponds to twenty years of activity, a very long and passionate time to construct a story dedicated to original engraving.

All this has drawn lines on the cultural fabric of the city, and has generated situations of confrontation between artists and between artists and audiences, creating a particular situation that definitely encourages the reflection on Art. Born from a set of collaborations, the travelling exhibition "Segni di autore – Premio Acqui Biennale internazionale per l'incisione – 1993 / 2011" presents the artists awarded during the ten editions that tells, through their work, the path taken by the Acqui Prize. Casa Falconieri, has always been aware of the necessity to create an essential moment to confront together internationally the importance of work with collaborative modes, in plans and activities, and has stimulated and supported, on the basis of their expertise and international relations consolidated over the years, to create this important exhibition celebrating twenty years of activities. The presence that enlivens the exhibition travels to other countries, causing confrontations and dialogues, but above all tells the story of Italian culture, the art and languages of people who believe in the power of creativity and culture. An important moment is the journey, which creates the conditions for the works of the featured artists in the exhibition to be seen, known and appreciated in places, cities and countries where attention is drawn to artistic facts. These modes of distribution, are our most important goals along with the support of the development of artistic creativity in its various forms through the promotion of research; the daily work carried out by Casa Falconieri produces its results in the large pulse transmitted through creativity and training, but also contributes to the respect of cultural identity in a growing effort so that through creativity, research and experimentation, one can help contribute and build sustainable forms of living together both on a local and global level.

Casa Falconieri is not only a meeting place, but also an interactive space in which meanings are constructed, a forum of interaction between art and individuals, knowledge, promotion and development of artistic and cultural events.

Casa Falconieri - Centro de experimentación e investigación en Artes visuales



En Noviembre la Fundación CIEC, Centro Internacional de la Estampa Contemporánea de Betanzos acogerá en su periplo internacional a la "Biennale Internazionale per l'incisione, Premio Acqui". La Bienal de Acqui Terme celebra su décimo aniversario y por ello emprende este viaje que muestra lo mejor de la gráfica contemporánea no sólo italiana si no mundial, dada la calidad de las obras seleccionadas a lo largo de su trayectoria.

Es un honor para la Fundación CIEC, acoger tan importante exposición en su primera escala europea. El espacio que sirve como taller a numerosos artistas venidos de diferentes países a trabajar y compartir sus experiencias artísticas, se superpone al expositivo donde se muestra lo mejor de la gráfica española contemporánea.

Por ello, entendemos que la visita de estas obras supondrá un complemento perfecto tanto para los creadores que trabajan con nosotros como para el público en general que nos visita.

El mundo del grabado pese a sus diferencias y particularidades propias de cada artista, tiene muchos puntos en común: la tinta, el papel, las matrices, los diferentes procesos de estampación, el cuidado en el trabajo y la sorpresa de los resultados. El lenguaje común que esto supone, hace que todos hablemos el mismo idioma y podamos entendernos, expresarnos y comunicarnos. En fin, disfrutemos ahora de la contemplación de estas obras en su viaje al encuentro de nuevos públicos.

Nel mese di novembre la Fondazione CIEC, Centro Internazionale dell'Incisione Contemporanea di Betanzos, ospiterà nel suo circuito internazionale la "Biennale Internazionale per l'Incisione, Premio Acqui". La Biennale di Acqui Terme celebra il suo decimo anniversario e per l'occasione intraprende questo viaggio che presenta il meglio dell'incisione contemporanea non solo italiana, ma anche mondiale, data la qualità delle opere selezionate lungo il suo percorso.

Per la Fondazione CIEC è un onore accogliere un'esposizione così importante durante la sua prima occasione a livello europeo. Lo spazio utilizzato come laboratorio dai numerosi artisti provenienti da diversi paesi per lavorare e condividere le loro esperienze artistiche, si sovrappone all'esposizione che mostra il meglio dell'incisione spagnola contemporanea. Per questo motivo, comprendiamo che la visita di queste opere rappresenterà un complemento perfetto tanto per i creatori che lavorano con noi quanto per il pubblico che ci visiterà. Il mondo dell'incisione, nonostante le differenze e particolarità di ogni artista, ha molti aspetti in comune: l'inchiostro, la carta, le matrici, i diversi processi di stampa, l'attenzione nel lavoro e la sorpresa dei risultati. Il linguaggio comune che questo suppone, fa sì che tutti parliamo la stessa lingua permettendoci di poter capire, esprimere e comunicare. Approfittiamo ora, quindi, della contemplazione di queste opere durante il viaggio verso l'incontro di nuovi pubblici.

In the month of November the Fondazione CIEC, Centro Internazionale dell'Incisione Contemporanea (International Centre of Contemporary Engraving) in Betanzos, will host its international circuit in "Biennale Internazionale per l'Incisione, Premio Acqui". The Biennial of Acqui Terme celebrates its tenth anniversary and for this occasion is embarking on this journey which not only showcases the best contemporary Italian engraving, but also worldwide, given the quality of the selected works in its path.

For the Fondazione CIEC it is an honour to host this important exhibition during its first event at European level. The space is used as a laboratory by many artists from different countries to work and share their artistic experiences, and at the same time exposes the best of contemporary Spanish engraving. For this reason, we understand that the visit of these works represent a perfect complement both for the creators who work with us and also for the public that will visit us.

The world of engraving, despite the differences and particularities of each artist, has a lot of aspects in common: the ink, the paper, the matrix, the different processes of printing, the attention of the work and the surprise of the result. The common language that this presupposes, means that we all speak the same language, which allows us to understand, express and communicate. Hence we benefit from the contemplation of these works during the journey to meet new audiences.

Pedro Galilea
Director Adjunto Fundación CIEC
30 de julio de 2011





"Kunst in het Geuzenhuis" es efervescente. Masculla. Hurga ... siempre en busca de artistas talentosos, sobre todo siente el pulso del arte contemporáneo en Gante.

"Kunst in het Geuzenhuis" hace lo que desea, abate los tabúes y lanza provocaciones artísticas. Eso porque el arte existe y florece sólo en libertad ... y porque somos libres pensadores.

"Kunst in het Geuzenhuis" juega un papel importante en el ofrecer a los jóvenes artistas la oportunidad de darse a conocer a un público atento y competente, que puede facilitar la integración y el éxito en el mundo del arte.

Desde el año 1990 esta estructura de Gante ofrece a los visitantes, con sus exposiciones, los proyectos de literatura, los desayunos de poesía, los conciertos y las conferencias, una amplia selección de eventos memorables que se celebran en la ciudad. Promueve y cultiva, como en el caso de la exposición de Acqui Premio, la participación y colaboración con otras manifestaciones de arte.

"Kunst in het Geuzenhuis" è effervescente. Borbotta. Fruga ... sempre alla ricerca di talenti artistici; tasta soprattutto il polso dell'arte contemporanea a Gent.

"Kunst in het Geuzenhuis" fa di testa propria, abbatte i tabù e lancia provocazioni artistiche. Perché l'arte esiste e fiorisce solamente in libertà ... e perché siamo liberi pensatori.

"Kunst in het Geuzenhuis" ricopre un ruolo importante nell'offrire a giovani artisti la possibilità di farsi conoscere da un pubblico attento e competente e che può agevolare l'inserimento e il successo nel mondo dell'arte.

Dal 1990 questa struttura di Gent offre al visitatore, con le sue mostre, i progetti di letteratura, le colazioni di poesia, i concerti e le conferenze, un'ampia scelta di eventi memorabili che hanno luogo nella città. Promuove e coltiva, come nel caso della mostra del Premio Acqui, la partecipazione e la collaborazione ad altre manifestazioni d'arte.

"Kunst in het Geuzenhuis" is effervescent. Mumbles. Rummages ... always on the look out for talented artists, with a particular feel for the pulse of contemporary art in Ghent.

"Kunst in het Geuzenhuis" has its own head, pulls down the taboos and launches artistic provocations. Because art exists and flourishes only in freedom ... and because we are free thinkers.

"Kunst in het Geuzenhuis" plays an important role in offering young artists the opportunity to make themselves known to an attentive and knowledgeable audience and can facilitate an integration and success in the art world.

Since 1990, this structure offers the visitor of Ghent, with its exhibitions, the literature projects, the poetry breakfasts, its concerts and conferences, a wide selection of memorable events that take place in the city. It promotes and cultivates, as is the case with the Acqui Prize, participation and collaboration with other art exhibitions.

Kunst in het Geuzenhuis



El centro cultural “Het Perron” fue inaugurado oficialmente en 2011.

Este nuevo complejo está situado cerca de la estación de Ieper, a pocos pasos de los muros, a diez minutos del “Grote Markt”.

En el edificio hay una gran sala de conciertos, un espacio de exposiciones, un café de arte, un salón polivalente, 10 salas de reuniones, espacios polifuncionales y oficinas.

Junto con el centro cultural “Het Perron” están alojados también la “Argos VZW” y “Openschool” con su específica tarea cultural, mientras que el Centro de reuniones juveniles está al lado; usamos estos dos espacios para la programación cultural, el teatro en el Teatro Cívico y la música en el “Het Perron”.

El centro, además de su programa específico, colabora en importantes eventos de la ciudad como El Festival de la ciudad de Ieper, Ieper canta y el Festival “De Geveugelde Stad Ieper” en la Gran Plaza (Grote Markt), donde es el promotor de Teatro de Calle.

En la realización de nuestras exposiciones buscamos un equilibrio entre el arte de artistas renombrados y los jóvenes, creando un diálogo y una comparación entre ellos.

Impulsados por un auténtico interés, damos la bienvenida a la exposición que el Premio Internacional del Grabado Original de Acqui realiza en ocasión de su décima edición; estamos convencidos que la colaboración entre las diferentes realidades que se ocupan de arte es un momento precioso y constructivo.

Il centro culturale "Het Perron" è stato inaugurato ufficialmente nell'anno 2011. Questo nuovissimo complesso si trova vicino alla stazione di Ieper, a pochi passi dalle mura e dieci minuti dal "Grote Markt". Nell'edificio si trova una ampia sala da concerto, uno spazio per mostre, un caffè d'arte, una sala polivalente, 10 salette di riunioni, spazi polifunzionali e uffici. Insieme al centro culturale "Het Perron" sono ospitati anche il "VZW Argos" e "Openschool" con il loro specifico operato culturale mentre il Centro d' incontri giovanile si trova a fianco; usiamo questi due spazi per la programmazione culturale, per il teatro nel Teatro Civico e per la musica nel "Het Perron". Il centro, oltre la sua specifica programmazione, opera anche all'interno di alcuni grandi eventi della città quali Il Festival della città di Ieper, Ieper canta e il Festival "De Geveugelde Stad Ieper" sulla Piazza Grande (Grote Markt) dove è promotore del Teatro di Strada. Nella realizzazione delle nostre esposizioni cerchiamo un equilibrio tra l'arte di artisti affermati e i giovani, creando un dialogo e un confronto fra loro. Spinti da autentico interesse, ospitiamo l'esposizione che il Premio Internazionale Acqui per l'incisione originale realizza in occasione della sua decima edizione; siamo convinti che la collaborazione tra le diverse realtà che si occupano d'arte sia un momento prezioso e costruttivo.

The cultural center "Het Perron" was officially inaugurated in 2011. This brand new complex is located near the station of Ypres, a few steps away from the walls and ten minutes from the "Grote Markt ". In the building there is a large concert hall, an exhibition space, an art cafe', a multipurpose room, 10 meeting rooms, offices and multipurpose areas.

Along with the cultural center "The Perron" the "VZW Argos" and "Openschool" are also hosted with their specific cultural aspects while the meeting centre for young people is on the side; we use these two spaces for cultural programming for the theater in the Civic Theatre and the music in "Het Perron."

The center, as well as its specific program, also operates in some great events including The Festival of the city as the city of Ieper, Ieper sings and the Festival "De Stad Geveugelde Ieper" on the Piazza Grande (Grote Markt), where there is the promoter of the Street Theatre. In the realization of our shows we seek a balance between the art of established and young artists, creating a dialogue and discussion between them.

Driven by genuine interest, we welcome the exposure that the International Acqui Prize for original engraving produces on the occasion of its tenth edition, we are convinced that the collaboration between the various realities that are concerned with art is a precious and constructive moment.

Cultuur Centrum Ieper



Fruto de la participación de Brita Prinz en el jurado del Premio Acqui 2011 para la X Bienal Internacional de Grabado, surgió un acuerdo entre la asociación que organiza este evento, representada por Giuseppe Avignolo, y Brita Prinz Arte. Este convenio hará posible que las obras finalistas del premio Acqui de este año se expongan en la sala de exposiciones de la empresa Brita Prinz Arte en Madrid en noviembre y diciembre de 2011. Experiencia y pasión por el mundo de la obra gráfica se unirán en este evento.

Frutto della partecipazione di Brita Prinz nella Giuria del Premio Acqui 2011 in occasione della X Biennale Internazionale per l'Incisione, è nato un accordo tra l'associazione che organizza questo evento, rappresentata da Giuseppe Avignolo, e Brita Prinz Arte. Tale accordo permetterà che le opere finaliste del premio Acqui di quest'anno siano esposte nella sala espositiva del Brita Prinz Arte di Madrid, a novembre e dicembre 2011. Nell'ambito di questo evento si uniranno l'esperienza e la passione per il mondo delle opere dell'Incisione.

As a result of the participation of Brita Prinz in the jury of the Acqui Prize 2011 in occasion of the X International Biennial of Engraving, an agreement was born between the association that organizes this event, represented by Joseph Avignolo, and Brita Prinz Arte. That agreement will allow the works of the finalists of this year's Acqui prize to be exposed in the exhibition hall of the Brita Prinz Arte in Madrid, in November and December 2011. Through this event, the experience and passion for the world of engraving will be brought together.



Artistas / Artisti / Artists

Tino Aime
André Beuchat
Sandro Bracchitta
Livio Ceschin
Teodoro Cotugno
Elisabetta Diamanti
Vincenzo Gatti
Gabriella Locci
Bruno Missieri
Franco Menegon
Giulia Napoleone
Snezana Petrovic
Lanfranco Quadrio
Roberto Rampinelli
Giovanni Turria
Susana Venegas Gandolfo
Cleo Wilkinson
Agostino Zaliani
Roberta Zamboni
Man Zhuang

Tino Aime

Tino Aime nació en Cuneo en 1931 y reside en Gravera, en Val di Susa. Después de haber frecuentado la Libera Accademia de Turín, bajo la guía de Idro Colombi, ha iniciado a exponer como escultor para después dedicarse a la pintura y al grabado del cual es conocido interprete en campo internacional.

Amigo de escritor y poetas como Lorenzo Mondo, Davide Lajolo, Nuto Revelli, Mario Rigoni Stern, Laura Mancinelli, Nico Orengo, Ernesto Cavallo, Renzo Guasco, Marco Franceschetti, Edoardo Ballone, que le han dedicado páginas literarias recogidas en el volumen "Caro Tino...lettere ad un amico pittore" y que han acompañado sus grabados.

Ha iniciado a exponer en 1963 y ha conseguido reconocimientos en Italia, Francia, Rumania y Estados Unidos. En Provenza ha grabado y pintado el mundo de Federico Mistral: Las obras fueron expuestas en una muestra itinerante en los museos de Gap-Marsiglia, Digne, Draguignan, Aix en Provence y Niza. Desde 1983 sus obras están presentes en el prestigioso catálogo Prandi de Regio Emilia. En 1997 la provincia de Turín realizó un calendario enteramente dedicado a el grabado de Aime. Ha realizado el boceto de la estampilla postal conmemorativa de Galileo Ferraris emitida el 7 de febrero de 1997. La Región Piemonte le ha dedicado una muestra personal en 1992, en el Palacio de la Región en Turín.

En 1997 ha realizado un cuadro para el Palio de Susa y el boceto para el billete de la Loteria de Italia Susa-Moncenisio. Ha realizado el monumento para el centenario de la carrera automobilística en subida Susa-Moncenisio, instalado en 2002 en Susa.

Tino Aime è nato a Cuneo nel 1931 e risiede a Gravera, in Valle di Susa. Dopo aver frequentato la Libera Accademia di Torino sotto la guida di Idro Colombi ha iniziato a esporre come scultore per poi dedicarsi alla pittura e alla grafica di cui è interprete conosciuto anche in campo internazionale.

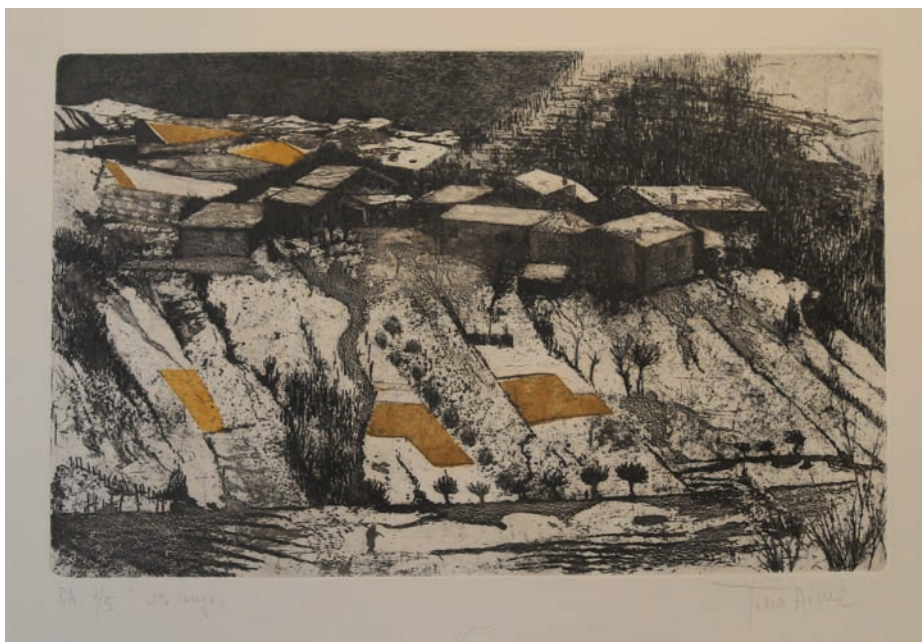
Amico di scrittori e poeti come Lorenzo Mondo, Davide Lajolo, Nuto Revelli, Mario Rigoni Stern, Laura Mancinelli, Nico Orengo, Ernesto Caballo, Renzo Guasco, Marco Franceschetti, Edoardo Ballone, che gli hanno dedicato pagine letterarie raccolte nel volume Caro Tino ... lettere ad un amico pittore e che hanno accompagnato le sue cartelle di incisioni.

Ha iniziato a esporre nel 1963 e ha conseguito riconoscimenti in Italia, Francia, Romania e Stati Uniti.

In Provenza ha inciso e dipinto il mondo di Federico Mistral: le opere sono state esposte in una mostra itinerante nei musei di Gap, Marsiglia, Digne, Oragnuignan, Aix en Provence e Nizza. Dal 1983 le sue opere sono presenti sul prestigioso catalogo Prandi di Reggio Emilia. Nel 1997 la Provincia di Torino ha realizzato un calendario interamente dedicato alla grafica di Aime. Ha realizzato il bozzetto per il francobollo commemorativo di Galileo Ferraris emesso il 7 febbraio 1997. La Regione Piemonte gli ha dedicato una personale nel 1992 nel Palazzo della Regione a Torino. Nel 1997 ha realizzato il dipinto per il Palio di Susa e il bozzetto per il biglietto della Lotteria Italia Susa-Moncenisio. Ha realizzato il monumento per il Centenario della corsa automobilistica in salita Susa Moncenisio collocato nel 2002 a Susa.

Tino Aime was born at Cuneo in 1931 and now lives at Gravera in the Susa Valley. After attending the Libera Accademia di Torino directed by Idro Colombi, he began his career as a sculptor before devoting himself to painting and graphics, a field in which he is also known abroad. He is the friend of writers and poets, such as Lorenzo Mondo, Oavide Lajolo, Nuto Revelli, Mario Rigoni Stern, Laura Mancinelli, Nico Orengo, Ernesto Caballo, Renzo Guasco, Marco Franceschetti and Edoardo Ballone, whose dedicatory pages are collected in Caro Tino... lettere ad un amico pittore. Their tributes also accompany his portfolio of engravings.

He began to exhibit in 1963 and his work has been prized in Italy, France, and the United States. In Provence, he has engraved and painted the world of Frederic Mistral in works comprised in a travelling exhibition hosted by the museums of Gap, Marseilles, Digne, Oragnuignan, Aix-en-Provence and Nice. Since 1983, his works have been included in the Prandi catalogue at Reggio Emilia. In 1997, the Province of Turin produced a calendar entirely devoted to his graphics. He prepared the sketch for the Galileo Ferraris commemorative stamp issued on 7 February 1997. In 1992, the Piedmont Region staged a oneman exhibition of his oeuvre at its head offices in Turin. In 1997, he prepared the painting for the Palio di Susa and the sketch for the Italian Susa-Moncenisio lottery tickets. He also produced the monument set up at Susa in 2002 to celebrate the centenary of the Susa-Moncenisio hill climb.



Alta Langa
acquaforce acquatinta / etching, aquatint / aguafuerte, aguainta

André Beuchat

André Beuchat nació en Neuchâtel en 1956 de madre italiana y padre suizo.

Acabados los estudios en su ciudad natal, viaja hasta Roma, Florencia y Venecia; en 1980 abre un laboratorio de cerámica en Fidenza y después de seguir un curso de calcografía en el Centro Internacional del Grabado en Venecia, empieza en 1986 su actividad de grabador. Su corpus calcográfico comprende al día de hoy más de 600 placas, la mayoría estampadas por el mismo autor. Hace regularmente muestras de sus obras en Italia y en el extranjero, sus obras están presentes en colecciones públicas y privadas: Musée d'Art et d'Histoire de Delémont, Musée d'Art de Neuchâtel, de Ville du Locle, de Vevey, Fondation le Grand Cachot, Cabinet des Estampes, Bibliothèque nationale de Paris, Gabinetto di Stampe Bertarelli di Milano, di Bagnacavallo, l'Albertina en Turín, la Biblioteca Comunale Soriani de Milán. En 2005 crea el Atelier Alma Charta en Toccalmatto di Fontanellato, cerca de Parma; hace trabajos con poetas y escritores, realiza libros y cuadernos de artista con caracteres intercambiables y grabados calcográficos.

André Beuchat è nato a Neuchâtel nel 1956 da madre veneziana e da padre svizzero.

Dopo gli studi nella sua città natale, parte per Roma, Firenze e Venezia; nel 1980 apre un laboratorio di ceramica a Fidenza e dopo aver seguito un corso di calcografia presso il Centro Internazionale della Grafica a Venezia, inizia nel 1986 la sua attività di incisore. Il suo corpus calcografico comprende sino ad oggi più di 600 lastre, la maggior parte stampate dall'autore. Espone regolarmente in Italia e all'estero e le sue opere sono presenti in collezioni pubbliche e private, fra cui: le Musée d'Art et d'Histoire de Delémont, le Musée d'Art de Neuchâtel, de la Ville du Locle, de Vevey, la Fondation Le Grand Cachot, le Cabinet des Estampes à la Bibliothèque nationale de Paris, al Gabinetto di Stampe Bertarelli di Milano, di Bagnacavallo, l'Albertina a Torino, la Biblioteca Comunale Soriani di Milano. Dal 2005 crea l'atelier Alma Charta a Toccalmatto di Fontanellato, presso Parma; collabora con scrittori e poeti, realizza libri e quaderni d'artista con caratteri mobili e incisioni calcografiche.

André Beuchat was born in Neuchâtel in 1956 to a Venetian mother and a Swiss father.

After studying in his birthplace, he left for Rome, Florence and Venice; in 1980 he opened a ceramics laboratory in Florence and later attended a course in chalcography at the Centro Internazionale della Grafica in Venice, in 1986 his engraving activities began. His chalcographic corpus to date includes more than 600 plates, the majority being printed by the artist. He exhibits regularly in Italy and abroad and his works are in private and public collections, including: le Musée d'Art et d'Histoire de Delémont, le Musée d'Art de Neuchâtel, Ville du Locle, in Vevey, la Fondation Le Grand Cachot, le Cabinet des Estampes à la Bibliothèque nationale de Paris, the Gabinetto di Stampe Bertarelli in Milan, of Bagnacavallo, l'Albertina in Torino and the Biblioteca Comunale Soriani in Milan. Since 2005 the Alma Charta studio in Toccalmatto of Fontanellato, situated in Parma; has collaborated with writers and poets, producing books and artist books with letter press printing and chalcographic engraving.



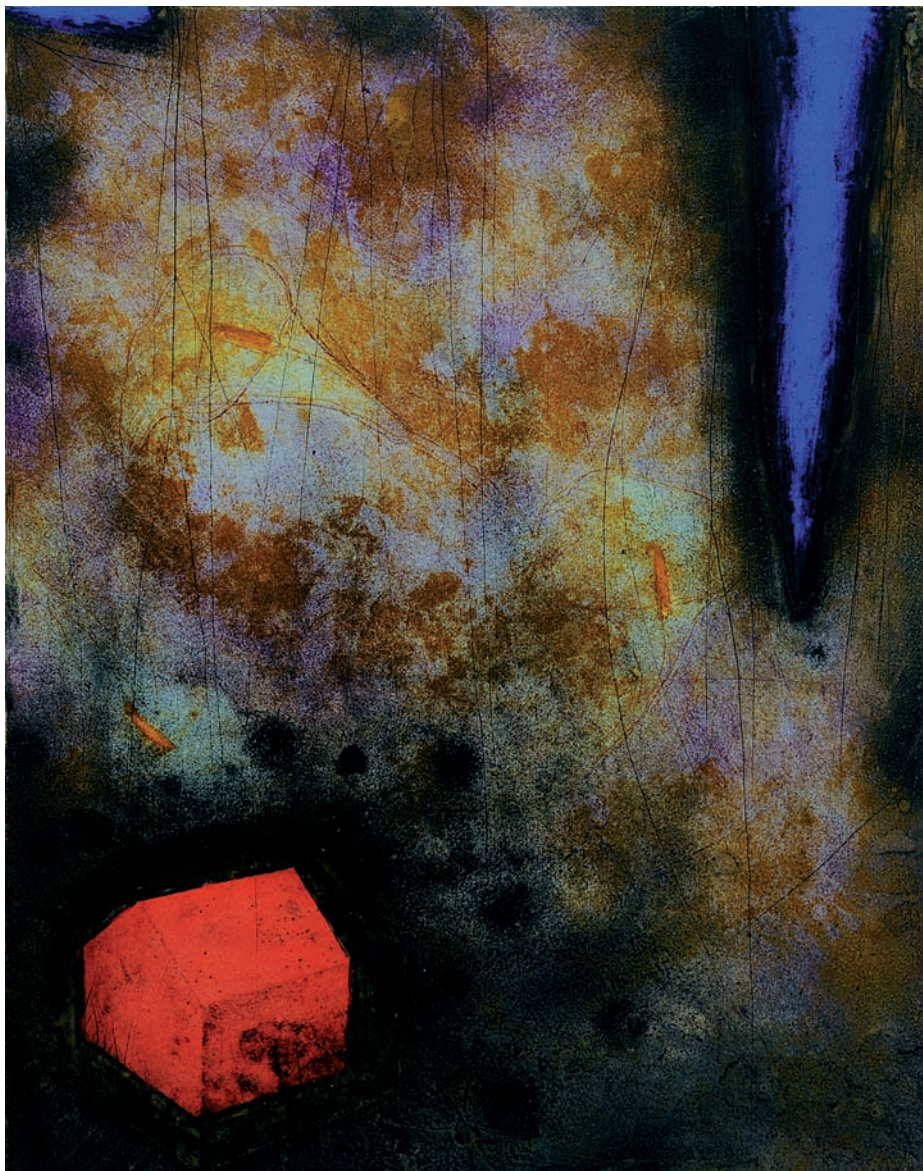
les immortels (Gli immortali) / (The immortal) / (Los inmortales)
2009
acquaforte/puntasecca su rame / etching and dry point on copper plate / aguafuerte / punta seca sobre cobre

Sandro Bracchitta

Nacido en Ragusa en 1966. Recibió su diploma en pintura en la Academia de Bellas Artes de Florencia en 1990, poco después de comenzar su trabajo como diseñador gráfico y grabador. En 1992 obtuvo una beca para asistir a la escuela de posgrado gráfico "El Bisonte" en Florencia, desde entonces trabajaba como asistente del maestro Domenico Viggiano. En 1994 participa en el Mundial Trienal de Grabado de Chamalieres (Francia) y gana en Cadaqués (España) la decimocuarta edición de la Mini Print Internacional. Desde el 1994 al 1997 participó en varias exposiciones nacionales e internacionales, como la XXI y XXII Bienal Internacional de Artes Gráficas de Ljubljana en Eslovenia, Premio Internacional de Artes Gráficas de Biella, la Bienal de Ibiza, la Trienal del grabado de Cracovia y las exposiciones internacionales de la gráfica en Budapest, de Bitola en Macedonia, y de Uzice en Croacia. En Italia participa en la Tercera Bienal del Grabado de Acqui Terme y gana el Premio Nacional de Fermignano para el grabado dedicado a Fabio Bertoni. En 1998 fue invitado a la IV Bienal Internacional de Sapporo, en Japón, en la Trienal de Gráfica de Tallin en Estonia, la Exposición Internacional de Ex Libris en Beijing en China. El mismo año gana el Gran Premio de Finlandia en el concurso de Mini Print Finlandia. En 1999 recibe el premio Grabadores italianos jóvenes en el Museo de Arte Contemporáneo Croce Villa en Génova. En 2001 recibe un premio del Museo Nacional de Arte Moderno de Tokio, en la Trienal Internacional de Grabado Kanagawa y un premio del Museo Municipal de Győr, en Hungría. En 2007 recibió el premio de Leonardo Sciascia Amateur d'Estampes y el primer premio en la Bienal Internacional de Grabado de Acqui Terme. En ocasiones diversas ha exhibido con el Grupo de Scicli. En la actualidad es profesor de grabado en la Academia de Bellas Artes de Reggio Calabria. Vive y trabaja en Ragusa.

Nato a Ragusa nel 1966. Ha conseguito il diploma di Pittura all'Istituto Accademico di Belle Arti di Firenze nel 1990, iniziando subito dopo la sua attività di grafico e incisore. Nel 1992 ha ottenuto una borsa di studio per frequentare la scuola di specializzazione grafica "Il Bisonte" di Firenze, lavorandovi poi come assistente del maestro Domenico Viggiano. Nel 1994 partecipa alla Triennale Mondiale di Incisione di Chamalieres in Francia e vince a Cadaques in Spagna la XIV Edizione del Mini Print International. Dal 1994 al 1997 partecipa a varie esposizioni nazionali e internazionali, come la XXI e la XXII Biennale Internazionale di Grafica di Lubiana in Slovenia; il Premio Internazionale Biella di Arte Grafica; la Biennale di Ibiza; la Triennale di Incisione di Cracovia e, ancora, le esposizioni internazionali di grafica di Budapest, di Bitola in Macedonia, di Uzice in Croazia. In Italia partecipa alla III Biennale di Incisione di Acqui Terme e vince a Fermignano il I Premio Nazionale per l'incisione dedicato a Fabio Bertoni. Nel 1998 è invitato alla IV Biennale Internazionale di Sapporo in Giappone, alla Triennale di Grafica di Tallin in Estonia, al Salone Internazionale di Ex Libris di Beijing nella Repubblica Popolare Cinese. Lo stesso anno vince in Finlandia il Grand Prix al concorso Mini Print Finland. Nel 1999 riceve presso il Museo d'Arte Contemporanea Villa Croce di Genova il premio Giovani Incisori Italiani. Nel 2001 riceve un premio dal Museo Nazionale d'Arte Moderna di Tokio alla Triennale Internazionale di Incisione di Kanagawa e, ancora, un premio dal Museo Comunale di Győr in Ungheria. Nel 2007 riceve il premio Leonardo Sciascia Amateur d'Estampes e il primo premio alla biennale internazionale di incisione di Acqui Terme. In diverse occasioni ha esposto insieme al Gruppo di Scicli. Attualmente è docente di Incisione presso l'Accademia di Belle Arti di Reggio Calabria. Vive e lavora a Ragusa.

He was born in Ragusa in 1966. He received his diploma in Painting at the Accademia di Belle Arti in Florence in 1990, and shortly after he began his work as a graphic designer and engraver. In 1992 he obtained a scholarship to attend the graduate school of graphics "Il Bisonte" in Florence, then working as an assistant to the master Domenico Viggiano. In 1994 he participated in the Triennale Mondiale di Incisione in Chamalieres in France and won at the XIV Edizione del Mini Print International in Cadaques in Spain. From 1994 to 1997 he participated in various national and international exhibitions, such as the XXI and the XXII International Biennial of Graphic Arts in Ljubljana in Slovenia; the International Biella Award of Graphic Arts; the Biennial of Ibiza; the Triennial of Engraving in Krakow and, also, the International Exhibition of Graphic Arts in Budapest, Bitola in Macedonia and Uzice in Croatia. In Italy he participated in the Third Biennial of Engraving in Acqui Terme and won the National Award in Fermignano for engraving dedicated to Fabio Bertoni. In 1998 he was invited to the Fourth International Biennial of Sapporo in Japan, the Triennale of Graphics of Tallinn in Estonia and the International Exhibition of Ex Libris in Beijing in China. The same year he won the Grand Prix in Finland in the contest Mini Print Finland. In 1999 he received the Young Italian Etchers Award at the Museum of Contemporary Art Villa Croce in Genoa. In 2001 he received an award from the National Museum of Modern Art in Tokyo in the Kanagawa International Triennial of Engraving and, also, an award from the Municipal Museum of Győr in Hungary. In 2007 he received the award of Amateur Estampes Leonardo Sciascia and the first prize at the International Biennial of Engraving in Acqui Terme. On various occasions he has exhibited with the Group of Scicli. He is currently professor of engraving at the Academy of Fine Arts in Reggio Calabria. He lives and works in Ragusa.



Tre Fiori / (Three Flowers) / (Tres Flores)

2011

carborundum puntasecca / dry point carborundum / carborundum punta seca

Livio Ceschin

Nacido en Pieve di Soligo (Treviso) en 1962, Livio Ceschin cumple sus estudios en el Instituto de Arte de Venecia y en la Academia Raffaello de Urbino. Desde 1993 hasta hoy le fueron dedicadas numerosas exposiciones en Italia y en el exterior, en galerías e Institutos Italianos de Cultura, participando en Bienales y Trienales de Gráfica entre las que se cuentan las de Lubiana y Cracovia. Sus obras están presentes en la colección "Achile Bertarelli" de Milán, en el "Gabinetto Nazionale delle Stampe" de Bagna Cavallo y de la Academia de Boloña, en Londres, en la colección de la Galería Nacional de Retratos y en el Museo Británico, en la Biblioteca de Francia en París y en el Museo Albertina de Viena.

Desde el 2002 forma parte de la "Royal Society of Painter-Printmakers" de Londres. Han escrito sobre él: Roberto Sanesi, Giorgio Soavi, Federico Seri, Franco Loi, Ernst Gombrich, Vittorio Sgarbi, Mario Rigoni Stern y Andrea Zanzotto.

Vive y trabaja en el silencio de las colinas cerca de Pieve di Soligo.

Nato a Pieve di Soligo (Treviso) nel 1962, Livio Ceschin compie gli studi formativi presso l'Istituto d'Arte di Venezia e all'Accademia Raffaello di Urbino. Dal 1993 ad oggi gli sono state dedicate numerose esposizioni in Italia e all'estero, presso Gallerie e Istituti Italiani di Cultura, partecipando a Biennali e Triennali di grafica tra le quali quelle di Lubiana e Cracovia.

Sue opere sono presenti nella raccolta Achille Bertarelli di Milano, nel Gabinetto Nazionale delle Stampe di Bagnacavallo e dell'Accademia di Bologna, a Londra nella collezione della Galleria Nazionale di ritratti e presso il museo britannico, nella Biblioteca di Francia a Parigi e nel Museo Albertina di Vienna.

Dal 2002 fa parte della Royal Society of Painter-Printmakers di Londra. Hanno scritto di lui: Roberto Sanesi, Giorgio Soavi, Federico Zeri, Franco Loi, Ernst Gombrich, Vittorio Sgarbi, Mario Rigoni Stern e Andrea Zanzotto. Vive e opera nel silenzio delle colline, vicino Pieve di Soligo.

Livio Ceschin was born in Pieve di soligo (Treviso) in 1962. He completed his early studies in Venice Art Institute. He began engraving in 1991, preferring the techniques of etching and drypoint. He then attended courses at the Accademia Raffaello in Urbino and gained a series of experiences and studies in graphics which led to his dedicating himself exclusively to engraving. Since 1993, art galleries and Italian Institutes of Art have dedicated numerous exhibitions to his work; he has also taken part in Biennials and Triennials, including those in Lubiana and Cracovia. Since 1996 his works are included in the Achille Bertarelli collection in Milan, the Gabinetto Nazionale of prints in Bagnacavallo, the Civic Museum of Cremona, the National Library in Parigi and the graphic collection of Caixanova in Spain.

Since 2002 he has been a fellow of the Royal Society of Painter-Printmakers in Londra. Various authors have written about him: Federico Zeri, Roberto Sanesi, Ernst Gombrich, Mario Rigoni Stern, Andrea Zanzotto, Vittorio Sgarbi Achim Gnann.

He lives and works in Collalto, a small town in the province of Treviso.



L'umido Del Legno Che Marcisce Al Sole / (The Damp Of The Wood Rotting In The Sun)
/ (Intervención Manera Al Azucar Sobre Graffiti)
2007

Teodoro Cotugno

(Desio, Milano), 1943.

Su familia, transcurrido un período en Castiraga Bidardo (Zona de Lodi), se transfiere a Lodi en 1953; estos lugares de Lombardía serán su fuente de inspiración privilegiada. En 1962 comienza su actividad artística, y, hacia la mitad de los años sesenta, entra a formar parte, junto a otros pintores de la zona, del grupo C14. Experiencias significativas del período son también una breve estadía en París y un viaje a Londres, ocasión de comparación directa con los maestros del pasado. Fundamental, a partir de la retrospectiva Boloñesa de 1966, es el encuentro con la gráfica de Giorgio Morandi que lo empuja a un severo aprendizaje en ambiente calcográfico. Morandi será para él, junto a Luigi Bartolini, un punto de referencia constante.

En los años setenta constituye, con algunos artistas de Lodi, el círculo cultural "Il Segno", dedicado al estudio y a la salvaguarda de la gráfica de arte. En 1979, y en los dos años siguientes, frecuenta cursos de gráfica en el Instituto Estatal de Arte de Urbino y en 1985, con maestros y compañeros de estudio de Urbino, crea la asociación "Gráfica Original" para la salvaguarda y la valorización de esta expresión artística. La pasión por el grabado empujará a Cutugno, volviendo de Urbino, a renunciar a la pintura por algunos años, durante los cuales se dedicará sólo a la calcografía. Desde 1992, deseoso de espacios mas amplios para su actividad, se transfiere desde Lodi a Salerano sul Lambro, en los espacios del Castillo Vistarini. Desde los años noventa, Cotugno, va anualmente a Bretaña y Normandía, muy seguido acompañado por amigos artistas, y a la Riviera di Ponente a Varigoti y Finale Ligure. Fondo de sus cuadros y grabados son también paisajes de la isla siciliana de Pantelleria; el artista, como hacía Luigi Bartolini, ama trabajar en plein air en el campo o cerca del mar.

Aún hoy, Teodoro Cutugno, ha realizado unas setenta exposiciones personales en importantes sedes y ha participado en un centenar de muestras colectivas, concursos e invitaciones de grabado y pintura, entre los que se destacan: Premio Internacional de Grabado de Biella, Trienal de Grabado de Milán, Bienal de Grabado de Acqui Terme, Grabado Italiano del Siglo XX de Milán, y en el exterior, la Bienal de Conflans Saint Honorine (Francia), Trienal de Grabado de Cracovia (Polonia).

(Desio, Milan, 1943).

La sua famiglia, trascorso un periodo a Castiraga Vidardo, nel lodigiano, si trasferisce a Lodi nel 1953; questi luoghi della Lombardia resteranno la sua fonte di ispirazione privilegiata anche se non unica. Nel 1962 incomincia l'attività artistica e verso la metà degli anni sessanta entra a far parte, con altri pittori lodigiani, del gruppo C14. Esperienze significative del periodo sono anche un breve soggiorno a Parigi e un viaggio a Londra, occasione di confronto diretto con i maestri del passato. Fondamentale, a partire dalla retrospettiva bolognese del 1966, è l'incontro con la grafica di Giorgio Morandi, tale da spingere Cotugno a un severo apprendistato in ambito calcografico. Morandi resterà per lui, insieme a Luigi Bartolini, punto di riferimento costante.

Negli anni settanta costituisce con alcuni artisti lodigiani il circolo culturale "Il Segno", dedito allo studio e alla salvaguardia della grafica d'arte. Nel 1979 e nei due anni successivi frequenta corsi di grafica presso l'Istituto Statale d'Arte di Urbino e nel 1985, con insegnanti e compagni di studi urbinati, crea l'associazione "Grafica Originale" per la salvaguardia e la valorizzazione di questa espressione artistica. La passione per l'incisione spingerà Cotugno, di ritorno da Urbino, a rinunciare alla pittura per alcuni anni, durante i quali si dedicherà alla calcografia. Dal 1992, desideroso di spazi più ampi per la sua attività, si trasferisce da Lodi a Salerano sul Lambro, negli spazi del Castello Vistarini.

A tutt'oggi Teodoro Cotugno ha tenuto una settantina di esposizioni personali anche in importanti sedi e ha partecipato a un centinaio tra collettive, inviti e concorsi tra grafica e pittura, quali: Premio Internazionale dell'Incisione di Biella, Triennale dell'Incisione di Milano, Biennale dell'Incisione di Acqui Terme, l'Incisione Italiana del XX secolo di Milano e all'estero alla Biennale di Conflans Sainte Honorine (Francia), Triennale dell'Incisione di Cracovia (Polonia).

(Desio, Milan, 1943).

His family, after some time in Castiraga Vidardo, in Lodigiano, moved to Lodi in 1953. These sites in Lombardia remained his source of privileged inspiration, even if they were not unique. In 1962 he started his artistic activity and by the mid 'sixties he joined with other painters of the area from the group C14. Other significant experiences of this period include a short stay in Paris and a trip to London, where he would directly compare with the masters of the past. Importantly, at the Bolognese retrospective in 1966, he came into contact with the graphics of Giorgio Morandi, which was enough to push Cotugno into a number of tough apprenticeships in the field of calcography. Morandi will remain for him, along with Luigi Bartolini, a constant point of reference.

In the seventies he created, along with other Lodigiani artists, the cultural club "Il Segno", dedicated to the study and preservation of graphic art. In 1979 and in the following two years he attended courses at the Istituto Statale d'Arte in Urbino, and in 1985 with fellow teachers and classmates in Urbino, he formed the association "Grafica Originale " for the preservation and enhancement of graphic expression. His passion for engraving pushed Cotugno, on his way back from Urbino, to renounce painting for a number of years and dedicate himself solely to calcography.

Eager for a larger space for his activities, in 1992 he moved from Lodi to Salerano sul Lambro, into the spaces of Castello Vistarini.

From the nineties Cotugno went annually to Britain and Normandy, often in the company of artist friends, as well as to the Riviera di Ponente, Varigotti and Finale Ligure. In the background of the paintings and engravings there are also landscapes of the Sicilian Island of Pantelleri. The artist, as did Luigi Bartolini, loved to work en plein air, in the countryside or along the sea.

To date, Theodore Cotugno has held seventy solo exhibitions in major venues and has participated in hundreds of collective shows, invitation shows, and competitions of graphics and painting, such as the Premio Internazionale dell'Incisione of Biella, Triennale dell'Incisione of Milan, Biennale dell'Incisione of Acqui Terme, L' Incisione Italiana del XX secolo of Milan and abroad at the Biennale dell'Incisione Sainte Honorine (France) and the Triennale dell'Incisione of Krakow (Poland).



Orti D'inverno / Winter Gardens / Huertas de invierno
2009
acquaforte su rame / etching on copper plate / agua fuerte sobre cobre

Elisabetta Diamanti

Elisabetta Diamanti nació en Roma en 1959, donde se diplomó en la Academia de Bellas Artes, se especializó en grabado en el Instituto Nacional de Gráfica. Ha enseñado grabado en la Academia de Bellas Artes de Viterbo y en el Instituto de Artes Ornamentales de Roma.

En cuanto concierne al grabado, desde hace años, organiza y participa en laboratorios de investigación en técnicas tradicionales y experimentales en Italia y Europa. Realiza libros de artista y papeles hechos a mano.

Roma, Firenze, Frosinone y Mendrisio fueron las sedes de sus últimas muestras personales.; desde 1993 ha expuesto en colectivas de Polonia, España, Finlandia, Noruega, USA, Corea, Bélgica, Francia, Suiza Dinamarca y Bulgaria.

Se dedica también a la cerámica artística y sus obras se encuentran en colecciones públicas y privadas en Italia.

Nata nel 1959 a Roma, si è diplomata all'Accademia di Belle Arti specializzandosi in tecniche dell'incisione all'Istituto Nazionale per la Grafica. Ha insegnato incisione all'Accademia di Belle Arti di Viterbo e all'Istituto di Arti Ornamentali di Roma. Per quanto riguarda la grafica, da anni partecipa e organizza laboratori di ricerca nelle tecniche tradizionali e sperimentali in Italia e in Europa. Realizza libri d'artista e carte fatte a mano.

Roma, Firenze, Frosinone e Mendrisio sono state le sedi delle sue ultime mostre personali; dal 1983 ha esposto in collettive in Polonia, Spagna, Finlandia, Norvegia, USA, Corea, Belgio, Francia, Svizzera, Danimarca, Bulgaria.

Si dedica inoltre alla ceramica artistica, le sue opere sono in collezioni pubbliche e private in Italia e all'estero.

Born in Rome in 1959, she graduated from the Accademia di Belle Arti having specialised in engraving techniques, at the Istituto Nazionale per la Grafica. She has taught engraving at the Accademia di Belle Arti in Viterbo and the Istituto di Arti Ornamentali in Rome. Regarding graphics, she has participated and organised workshops for years investigating traditional and experimental techniques in Italy and Europe.

She makes artist books and handmade paper.

Rome, Florence, Frosinone and Mendrisio were the locations of her most recent solo exhibitions; since 1983 she has exhibited in collective exhibitions in Poland, Spain, Finland, Norway, USA, Korea, Belgium, France, Switzerland, Denmark and Bulgaria.

She also dedicates herself to ceramic art, her work in public and private collections in Italy and abroad.



Apparenza / Appearance / Apariencia
2010
ceramolle e bulino / soft ground and burin / cera blanda y bulino

Vincenzo Gatti

Vincenzo Gatti nació el 10 de febrero de 1948 en Turín, donde vive y trabaja.

Por veinte años ha ocupado la cátedra de Técnicas de Grabado, que ya fuera de sus maestros Calandri y Franco, en la Academia Albertina de Turín; en 1991/92 se le confió la gestión de esta institución. Entre las primeras exposiciones, en 1970 le dedicaron una personal en la galería "El Muelle" de Milán (con Aimone y Cortassa), presentada por Paolo Fossati. Siguen la exposición de 1974 en el "Estudio de las artes gráficas" de Milán (con la presentación de Marco Valsecchi) y una personal en la galería "Tarde" en Enschede (Países Bajos) en 1976. El año siguiente expone en la galería "Venezia Viva" (presentada por Pino Mantovani), y en 1981 el Instituto Italiano de Cultura de Bucarest acoge una exposición de grabados de Renzo Guasco. En tiempos más recientes se recuerdan, entre otras, las muestras personales en la galería "Le immagini" de Turín en 1986 (presentada por Marco Rosci) y en 1990 (presentada por Guido Giubbini), la exposición de 1995 en la galería "Davico" de Turín (presentada por Rossana Bossaglia), la de 2000 en la galería "Fogolino" de Trento (presentada por Egisto Bragaglia). En el año 2001 se preparó una retrospectiva en "Palazzo Opresso" en Chieri, dirigida por Nota Silvana, con textos de Rolando Bellini y Franco Fanelli. Gatti ha sido invitado varias veces a las exposiciones más importantes de grabado, entre otros el Premio Biella (1971-73-76 80-84-87 y 1996, Premio Especial), la Trienal de Grabado de Milán (1972-76-80-91 -94), la Bienal Internacional del Grabado en Palazzo Strozzi de Florencia en 1974 (Premio de la República Federal de Alemania) y 1976, la Bienal de Grabado de Cittadella (1979 y 1983), el Intergrafik de Berlín Est (1984 , 1990), la Bienal de Ljubljana en 1989, la Bienal de Grabado de Oderzo en 1990, la Bienal de Belgrado en 1994, la Bienal de Varna en 1995, la Bienal de Grabado de Acqui Terme, en 1995 (premio) , el Premio Suzzara en 1998, la Bienal de Grabado "Josif Iser" de Ploiesti en 1999 (premiado), la Primera Trienal de Grabado "Ciudad de Chieri" en 1999 (premiado). En 2002 le asignaron el Primer Premio en la Bienal Internacional de Grabado de Francavilla al Mare y en 2005 el Premio Santa Croce. Entre las exposiciones colectivas están incluidas: Grabadores italianos contemporáneos, Castello di Barolo 1993 - Cuatro grabadores de Turín en el Instituto Italiano de Cultura en Madrid en 1993, en la Biblioteca Sormani de Milán en 1995, en el Cabinet des Estampes et des Dessins en Lieja en 1997 - Cinco grabadores de Turín en la Chapelle de la Visitación de Thonon en 2001 - La noche del tren (por Gianfranco Schialvino) en la Torre Ferranda de Pont Canavese en 2006. Actividad Exlibristica intensa y continua, con numerosas apariciones y premios. En 1993 se organizaron muestras personales en la biblioteca "La Ciudad del Sol" en Turín (presentación por Nico Orengo) y en la Biblioteca Pública de Biella, en 1998 en la galería "Il Quadrato" en Chieri. Desde el 1971 forma parte de la Asociación de Grabadores Vénetos. Ha sido señalado en varias ocasiones en los Catálogos Bolaffi del Grabado Italiano. Ha organizado exposiciones, colaborado en catálogos, publicado varios artículos sobre la práctica y la enseñanza del grabado.

Vincenzo Gatti è nato il 10 febbraio 1948 a Torino, città in cui vive e lavora. Per un ventennio è stato titolare della cattedra di Tecniche dell'Incisione, che fu già dei suoi maestri Calandri e Franco, all'Accademia Albertina di Torino; di questa Istituzione nel 1991/92 gli fu affidata la Direzione. Tra le prime occasioni espositive, è del 1970 la personale alla galleria "La Darsena" di Milano, (con Aimone e Cortassa), presentata da Paolo Fossati. Seguono la mostra del 1974 allo "Studio d'arte grafica" di Milano (con la presentazione di Marco Valsecchi) e la personale alla galleria "Tardy" di Enschede (Olanda) nel 1976. L'anno seguente espone alla galleria "Venezia viva" (presentazione di Pino Mantovani) e nel 1981 l'Istituto Italiano di Cultura di Bucarest ospita una rassegna di incisioni presentata da Renzo Guasco. In tempi più recenti si ricordano, tra le altre, le personali alla galleria "Le immagini" di Torino nel 1986 (presentata da Marco Rosci) e nel 1990 (presentazione di Guido Giubbini), la mostra del 1995 alla galleria "Davico" di Torino (presentazione di Rossana Bossaglia), quella del 2000 alla galleria "Fogolino" di Trento (presentazione di Egisto Bragaglia). Nel 2001 è stata allestita un'antologica a Palazzo Opresso di Chieri, a cura di Silvana Nota, con scritti di Rolando Bellini e Franco Fanelli. Gatti è stato varie volte invitato alle più importanti rassegne della grafica, come il Premio Biella (1971-73-7680-84-87 e 1996 Premio Speciale), la Triennale dell'Incisione di Milano (1972-76-80-91-94), la Biennale Internazionale della Grafica di Palazzo Strozzi a Firenze del 1974 (Premio della Repubblica Federale Tedesca) e del 1976, la Biennale dell'Incisione di Cittadella (1979 e 1983), l'Intergrafik di Berlino Est (1984,1990), la Biennale di Lubiana del 1989, la Biennale dell'Incisione di Oderzo del 1990, la Biennale di Belgrado del 1994, la Biennale di Varna del 1995, la Biennale dell'Incisione di Acqui Terme del 1995 (premiato), il Premio Suzzara del 1998, la Biennale dell'Incisione "Josif Iser" di Ploiesti del 1999 (premiato), la I Triennale d'Incisione "Città di Chieri" del 1999 (premiato). Nel 2002 gli è stato assegnato il I Premio alla Biennale Internazionale di Grafica di Francavilla al Mare e nel 2005 il Premio Santa Croce. Tra le mostre collettive si segnalano: Incisori italiani contemporanei, Castello di Barolo 1993 - Quattro incisori di Torino all'Istituto Italiano di Cultura di Madrid nel 1993, alla Biblioteca Sormani di Milano nel 1995, al Cabinet des Estampes et des Dessins a Liegi nel 1997 -Cinque incisori torinesi alla Chapelle de la Visitation di Thonon nel 2001 -La notte del treno (a cura di Gianfranco Schialvino) alla Torre Ferranda di Pont Canavese nel 2006. Intensa e continuativa l'attività exlibristica, con numerose partecipazioni e riconoscimenti. Nel 1993 sono state organizzate personali alla libreria "La Città del Sole" di Torino (presentazione di Nico Orengo) e alla Biblioteca Civica di Biella, nel 1998 alla galleria "Il Quadrato" di Chieri. Dal 1971 fa parte dell'Associazione Incisori Veneti. E' stato segnalato più volte sui Cataloghi Bolaffi della Grafica Italiana. Ha curato mostre, collaborato a cataloghi, pubblicato vari scritti riguardanti la pratica e la didattica dell'incisione.

Vincenzo Gatti was born 10 February 1948 in Turin, the city where he lives and works. For twenty years he has been the head of engraving techniques, which was held before him by his teachers Calandri and Franco, at the Accademia Albertina in Turin; in 1991/92 this institute entrusted him as Director. Among the first exhibition events, was the 1970 solo show at the "La Darsena" in Milan, (with Aimone and Cortassa), by Paolo Fossatti. This was followed by the exhibition in 1974 at "Studio d'arte grafica" in Milan (with a presentation by Marco Valsecchi) and the solo show at the gallery "Tardy" in Enschede (Netherlands) in 1976. The following year he exhibited at the gallery "Venezia viva" (presentation by Pino Mantovani) and in 1981 l'Istituto Italiano di Cultura in Bucarest hosted a show of engraving by Renzo Guasco. In more recent times we remember, among others, the personal at the gallery "Le immagini" in Turin in 1986 (presentation by Marco Rosci) and in 1990 (presentation by Guido Giubbini), the show in 1995 at the gallery "Davico" in Turin (presentation by Rossana Bosaglia), and in 2000 at the gallery "Fogolino" in Trento (presentation by Egisto Bragaglia). In 2001 an anthologic show was set up at Palazzo Opresso in Chieri, curated by Silvana Nota, with writing by Rolando Bellini and Franco Fanelli. Gatti has been invited to various important graphic reviews, such as the Premio Biella (1971-73-7680-84-87 e 1996 Premio Speciale), the Triennale dell'Incisione in Milan (1972-76-80-91-94), the Biennale Internazionale della Grafica at Palazzo Strozzi in Florence in 1974 (Award of the Federal Republic of Germany) in 1976, the Biennale dell'Incisione of Cittadella (1979 and 1983), l'Intergrafik in East Berlin (1984,1990), the Biennale of Lubiana in 1989, the Biennale dell'Incisione of Oderzo in 1990, the Biennale of Belgrade in 1994, the Biennale of Varna in 1995, the Biennale dell'Incisione of Acqui Terme in 1995 (awarded), the Premio Suzzara in 1998, the Biennale dell'Incisione "Josif Iser" of Ploiesti in 1999 (awarded), the I Triennale d'Incisione "Città di Chieri" in 1999 (awarded). In 2002 he was awarded the first prize at the Biennale Internazionale di Grafica of Francavilla al Mare and in 2005 the Premio Santa Croce. His group exhibitions among others include: Incisori italiani contemporanei, Castello di Barolo 1993 - Quattro incisori di Torino at the Istituto Italiano di Cultura of Madrid in 1993, at the Biblioteca Sormani in Milan in 1995, at the Cabinet des Estampes et des Dessins in Liegi in 1997 - Cinque incisori torinesi at the Chapelle de la Visitation of Thonon in 2001 - La notte del treno (curated by Gianfranco Schialvino) at the Torre Ferranda of Pont Canavese in 2006. He has had an intense collaboration with the world of books. In 1993 he had a solo show in the bookstore "La Città del Sole" in Turin (presentation by Nico Orengo) and at the Biblioteca Civica of Biella, in 1998 at the gallery "Il Quadrato" in Chieri. Since 1971 he has been a part of the Associazione Incisori Veneti. He has been included in the Cataloghi Bolaffi della Grafica Italiana several times. He has curated exhibitions, collaborations and catalogues and published various writings regarding the practice and teaching of engraving.



Demolizione / Demolition / Demolición
2008/09
acquaforte / etching / aguafuerte

Gabriella Locci

Ocupada en la experimentación y búsqueda en las artes visivas y en particular en el sector de los lenguajes del grabado.

Por orden de entes públicos, realizó proyectos de intervención en espacios urbanos.

Fue parte del "Gruppo Interdisciplinare di Ricerca e Sperimentazione" del Departamento de Ciencias Matemáticas de la Universidad de Cagliari.

Desde 1992 a 1997 fue profesora del laboratorio de Técnicas del Grabado e Impresión en el Istituto Europeo de Diseño de Cagliari.

Es presidenta de "Casa Falconieri", estructura de experimentación e investigación que con su modelo innovador delineó nuevas líneas maestras que obtuvieron premios internacionales.

Fue invitada a Rumania por el Ministerio de Cultura como "artist in residence" y en 2011 es "artist in residence" en el Centre d'Art Contemporain de Essaouira en Marruecos.

Desde 2000 promueve y realiza workshops de experimentación e investigación en el sector del grabado original.

Fue docente de un "Taller de grabado experimental" en la Facultad de Bellas Artes de Cuenca, en el Festival INGRAFICA, y en el "Taller de técnicas aditivas" para el Consorcio Goya-Fuendetodos.

En 2010 presenta la investigación de Casa Falconieri en el IIº Encuentro de Arte Universitario IKAS-ART en Bilbao. Fue jurado en la X Biennale Internazionale di Incisione- Premio Acqui.

Desde 2006 a 2010 representó al Ministero de Cultura Italiano en la Fundación Teatro Lírico di Cagliari; en esta ocasión estructuró el proyecto MAT.

Ideó y organizó proyectos como "I Luoghi del Segno", "Viaggiatori/Viajeros".

2010, Madrid, Estampa XVIII FERIA Internacional de Arte Multiplo Contemporaneo, premio de la crítica como "mejor obra de artista viviente presente en Estampa".

En 2011 es artista invitada a la 54º Biennale di Venezia.

Sus obras están presentes en colecciones públicas y privadas en Suiza, Italia, Polonia, España, Paraguay y Portugal.

Impegnata nella sperimentazione e ricerca nelle arti visive e in particolare nel settore dei linguaggi incisorii. Su commissione di enti pubblici, ha realizzato progetti di interventi nello spazio urbano. Ha fatto parte del "Gruppo Interdisciplinare di Ricerca e Sperimentazione" del Dipartimento di Scienze Matematiche dell'Università di Cagliari. Dal 1992 al 1997 è stata docente del laboratorio di Tecniche d'Incisione e Stampa presso l'Istituto Europeo di Design di Cagliari.

È presidente di Casa Falconieri, struttura di sperimentazione e ricerca che con il suo modello fortemente innovativo ha delineato nuove linee guida che ottengono riconoscimenti internazionali. È stata invitata in Romania dal Ministero della Cultura come "artista in residence" e nel 2011 è "artista in residence" nel Centre d'Art Contemporain de Essaouira in Marocco.

Dal 2000 promuove e realizza workshops di sperimentazione e ricerca nel settore dell'incisione originale ed è stata docente di un "Taller de grabado experimental" nella Facoltà di Belle Arti di Cuenca, per il Festival INGRA-FICA, e un "Taller di técnicas aditivas" per il Consorcio Goya-Fuendetodos.

Nel 2010 presenta la ricerca di Casa Falconieri nel II° Encuentro de Arte Universitario IKAS-ART a Bilbao. Commissaria nella X Biennale Internazionale di Incisione- Premio Acqui.

Dal 2006 al 2010 ha rappresentato il Ministero della Cultura italiano nella Fondazione Teatro Lirico di Cagliari; in questa occasione strutturato il progetto MAT.

Ha ideato e curato progetti quali "I Luoghi del Segno", "Viaggiatori/Viajeros".
2010, Madrid, Estampa XVIII Feria Internacional de Arte Multiplo Contemporaneo, premio della critica quale "miglior opera di artista vivente presente in Estampa"

Nel 2011 è artista invitata alla 54° Biennale di Venezia.

Sue opere sono presenti in collezioni pubbliche e private in Belgio, Svizzera, Italia, Polonia, Spagna, Paraguay, Portogallo.

She is engaged in research and experimentation in visual arts, particularly in the field of engraving. Commissioned by public bodies, she has carried out projects of intervention in urban spaces. She was part of the "Gruppo Interdisciplinare di Ricerca e Sperimentazione" for the Department of Mathematics at the Università di Cagliari. From 1992 to 1997 she was professor at the laboratory of Technice d'Incisione e Stampa at the Istituto Europeo di Design of Cagliari. She is president of the Casa Falconieri, a testing and research facility with a highly innovative model outlining new guidelines, which has achieved international recognition. She was invited to Romania by the Ministry of Culture as "artist in residence" and in 2011 as "artist in residence" at the Centre d'Art Contemporain de Essaouira in Morocco.

Since 2000, she has promoted and developed workshops for experimentation and research into original engraving, and has been a professor at the "Taller de grabado experimental" at the Facultad de Belle Arti de Cuenca, for the festival INGRAFICA, and at the "Taller di técnicas aditivas" for the Consorcio Goya-Fuendetodos.

In 2010, she presented the research of Casa Falconieri in the II Encuentro de Arte Universitario IKAS-ART in Bilbao, and was Commissioner at the X International Biennial of Engraving - Acqui Prize.

From 2006 to 2010 she represented the Italian Ministry of Culture in the Teatro Lirico in Cagliari, and on this occasion she structured the project MAT. She conceived and curated projects such as "I Luoghi del Segno", "Viaggiatori/Viajeros".

In 2010, Madrid, Estampa XVIII Feria Internacional de Arte Multiplo Contemporaneo, she received the critics' award for "best work of a living artist in Estampa".

In 2011 she was one of the artists invited to the Venice Biennale.

Her works are in public and private collections in Belgium, Switzerland, Italy, Poland, Spain, Paraguay and Portugal.



Mappa del viaggio_pensiero rosso / Travel's map_red thought / Mapa del viaje_pensamiento rojo
2011
puntasecca, carborundum, collografia, rullo xilografico / dry point, carborundum, calcography, woodcut roll
/ punta seca, carborundum, colografía, rollo xilográfico

Bruno Missieri

Bruno Missieri nació en Piacenza en 1942, reside en la misma ciudad y en Castell'Arquato (PC).

Ha frecuentado la Escuela de Arte "Felice Gazzola" de Piacenza, donde, desde 1980, enseña Técnicas de Grabado. Actualmente está dando un curso de especialización sobre las técnicas de S.W. Hayter en la Academia de Brera en Milán.

Desde 1967 a 1976 ha frecuentado el estudio del pintor-grabador Ettore Brighenti en Castell'Arquato, donde ha aprendido la técnica aguafuerte.

En 1970 se inscribió al apenas creado DAMS de la Universidad de Boloña; en 1975 fué aceptado en los Cursos Internacionales de Gráfica de la "Accademia Raffaello" de Urbino bajo la guía de Renato Brusaglia y Carlo Ceci. Mas allá que a una intensa actividad artística, Bruno Missieri se ha dedicado a la enseñanza de grabado y ha dado cursos de especialización en Piacenza, Venecia, Castell'Arquato, Milano, Portland (USA), Argelia, Urbino.

Bruno Missieri è nato a Piacenza nel 1942; risiede nella stessa Città e a Castell'Arquato (PC). Ha frequentato la Scuola d'Arte "Felice Gazzola" di Piacenza dove, dal 1980 insegna Tecniche dell'Incisione. Attualmente sta tenendo un corso specialistico sulle tecniche di S.W. Hayter all'Accademia di Brera a Milano.

cell.: 3490679838 tel:0523336553

Dal 1967 al 1976 ha frequentato lo studio del pittore-incisore Ettore Brighenti a Castell'Arquato dove ha appreso la tecnica dell'acquaforte.

Nel 1970 si iscrive all'appena istituito DAMS della Università di Bologna; nel 1975 è accettato ai Corsi Internazionali di Grafica della "Accademia Raffaello" di Urbino con la guida di Renato Brusaglia e Carlo Ceci.

Oltre che ad una intensa attività artistica, Bruno Missieri si è dedicato all'insegnamento della incisione ed ha tenuto corsi di specializzazione a Piacenza, Venezia, Castell'Arquato, Milano, Portland (USA), Algeri, Urbino.

Bruno Missieri was born in Piacenza in 1942, in the same city as Castell'Arquato (PC). He attended the Scuola d'Arte "Felice Gazzola" in Piacenza where, since 1980, he has been teaching engraving techniques. He is currently doing a graduate course on the techniques of SW Hayter at the Accademia di Brera in Milan.

cell.: 3490679838 Tel: 0523336553

From 1967 to 1976 he attended the studio of the painter and engraver Ettore Brighenti at Castell'Arquato where he learnt the technique of etching.

In 1970 he enrolled to the newly established DAMS institut of the Università di Bologna; and in 1975 he was accepted to the Corsi Internazionali di Grafica della "Accademia Raffaello" in Urbino under the guidance of Renato Brusaglia and Carlo Ceci.

In addition to intense artistic activity, Bruno Missieri dedicated himself to teaching engraving and took graduate courses at Piacenza, Venice, Castell'Arquato, Milan, Portland (USA), Algiers and Urbino.



Sambuco / Elder / Saúco
2007
acquatinta e puntasecca su due lastre di rame / aquatint and dry point on two copper plates
/ aguainta, puntaseca sobre dos matrices de cobre

Franco Menegon

Franco Menegon nació en Turín en 1951. Vive y trabaja en Chieri (Turín). Dibuja desde siempre privilegiando el estilo figurativo. Asistió al “estudio laboratorio” de Gianni Demo y estudió técnicas de grabado bajo la supervisión del Maestro. Desde este momento, dedica toda la actividad artística al grabado, con especial atención a la técnica de aguafuerte. Ha participado en numerosas exposiciones individuales y colectivas a nivel nacional y europeo. Ha ganado numerosos premios, entre los más importantes: Placa de plata del Premio Artes Mondadori, el primer premio de grabado “ciudad de Casale,” premio especial del jurado de la Tercera Bienal de Grabado de Acqui, el primer premio de grabado “Rugagiuffa”, ciudad de Venecia y muchos más. Muchas de sus obras han sido publicadas en varias revistas de arte y muchos críticos han escrito sobre su estilo.

Franco Menegon é nato a Torino nel 1951. Vive e lavora a Chieri (To). Disegna da sempre privilegiando lo stile figurativo. Ha frequentato lo “studio laboratorio” gestito da Gianni Demo e sotto la supervisione del Maestro, ha studiato le tecniche incisorie. Da allora dedica tutta l'attività artistica all'incisione privilegiando in particolar modo la tecnica dell'acquaforte. Ha partecipato a molte mostre personali e collettive in ambito nazionale ed europeo. Ha ottenuto numerosi premi, i più importanti dei quali sono: Targa d'argento del premio arte Mondadori, primo premio per l'incisione “città di Casale”, premio speciale della giuria della terza biennale d'incisione di Acqui Terme, primo premio per l'incisione “Rugagiuffa”, città di Venezia e molti altri ancora. Molti suoi lavori sono stati pubblicati su varie riviste d'arte e numerosi critici hanno scritto sul suo stile.

Franco Menegon was born in Torino (Italy) in 1951. He lives and works in Chieri (To). He has been drawing since he was a child, preferring the figurative style. He attended the “studio laboratorio” run by Gianni Demo in 1983, studying engraving techniques under his supervision. Since then he has been working in the field of engraving for many years, focusing in particular on the technique of etching. He has participated in many solo and group exhibitions on a national and European scale. He has obtained numerous awards during his artistic career; the most important of which are: Mondadori silver shield prize, first prize for the etching “città di Casale”, special prize of the jury of the III° biennial of engraving in Acqui Terme, first prize for the etching “Rugagiuffa” city of Venice among many others. Many of his works have been published in various art magazines and numerous critics have written about his style.

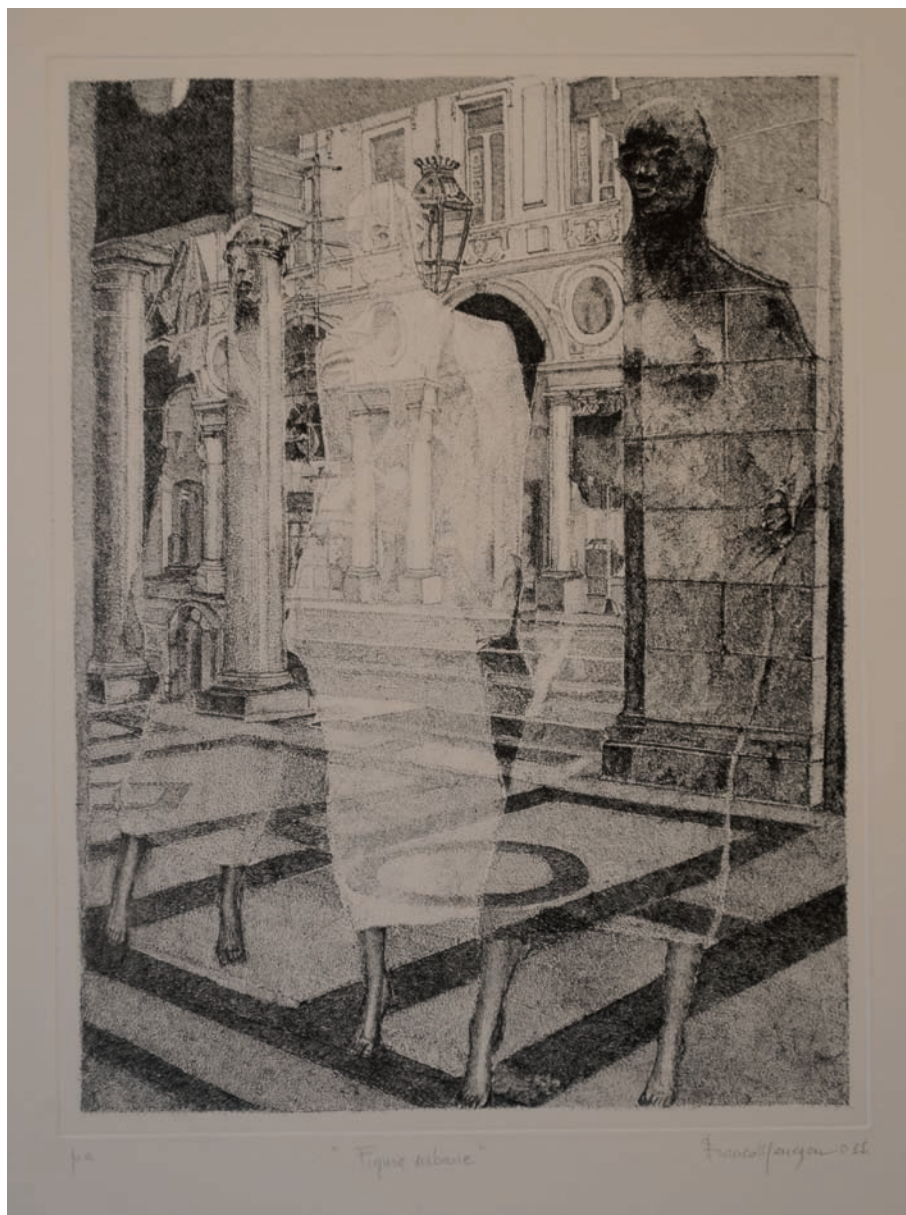


Figure urbaine / Urban figures / Figuras urbanas
2011
acuaforte su zinco / etching on zinc / aguafuerte sobre zinc

Giulia Napoleone

(Pescara, 1936).

Cumple estudios artísticos y se diploma en Roma en 1957. Inicia a grabar en 1962. Frecuenta desde 1955 la Sala Estudio de la Calcografía Nacional de Roma, sigue un curso de perfeccionamiento en técnicas gráficas en el Rijks Museum de Amsterdam (1967), participa a los cursos internacionales de Urbino (1976, 1977, 1983). Enseñó al I Liceo Artístico de Roma , Academia de Bellas Artes de L'Aquila, Calcografía Nacional de Roma, Universidad de La Laguna (Tenerife, España), en la PUSA University de Alepo (Siria).

Es Académica Nacional de San Luca.

Está presente, en Italia y el exterior, en muestras personales, en varios museos y galerías privadas . Participa en numerosas reseñas nacionales e internacionales: XI y XIII Cuadrienal de Roma, Trienal de Milán, Trienal de El Cairo, Bienal de Cracovia, Lubiana, Seúl, Osaka, Inter-Kontakt (Praga).

Muestras antológicas en la Biblioteca Sormani (Milán), 1983; Muso de Bellas Artes de La Ville, Le Locle (Suiza), 1990; Palacio Martinengo (Brescia), 1995; Instituto Nacional de la Gráfica, Calcografía (Roma), 1997; Museo de Villa de Los Cedros, Bellinzona (Suiza) .

Gran parte de su trabajo está inspirada a la poesía antigua y moderna.

Ha realizado numerosos trabajos y ediciones de arte en colaboración con las Ediciones Scheiwiller (Milán); Ediciones della Cometa (Roma); Ediciones Masoero (Turín); Ediciones "Il Bulino" (Roma); Ediciones "Il Ponte" (Firencia); Ediciones Ampersand (Valeggio sul Mincio); Cien Amigos del Libro (Milán); Ediciones del Salice (Locarno).

(Pescara, 1936).

Compie studi artistici e si diploma a Roma nel 1957. Inizia a incidere nel 1962. Frequenta dal 1965 la Sala Studio della Calcografia Nazionale di Roma, segue un corso di perfezionamento in tecniche grafiche presso il Rijksmuseum di Amsterdam (1967), partecipa ai Corsi Internazionali di Urbino (1976, 1977, 1983). Ha insegnato al I Liceo Artistico di Roma, Accademia di Belle Arti, L'Aquila, Calcografia Nazionale di Roma, Università de La Laguna, Tenerife Spagna, alla PUSA University, Aleppo Siria.

È Accademico Nazionale di San Luca.

Tiene in Italia e all'estero mostre personali in vari musei e gallerie private e partecipa a numerose rassegne nazionali e internazionali: XI e XIII Quadriennale di Roma, Triennale di Milano, Triennale de Il Cairo, Biennali di Cracovia, Lubiana, Seoul, Osaka, Inter-Kontakt, Praga, Premio Acqui Incisione 1993.

Mostre antologiche alla Biblioteca Sormani, Milano 1983; Musée des Beaux-Arts de la Ville, Le Locle Svizzera 1990; Palazzo Martinengo, Brescia 1995; Istituto Nazionale per la Grafica, Calcografia, Roma 1997; Museo di Villa dei Cedri, Bellinzona Svizzera 2001 .

Larga parte del suo lavoro è ispirata alla poesia antica e moderna.

Ha realizzato numerose cartelle ed edizioni d'arte in collaborazione con le Edizioni Scheiwiller, Milano; Edizioni della Cometa, Roma; Edizioni Masoero, Torino; Edizioni Il Bulino, Roma; Edizioni Il Ponte, Firenze; Edizioni Ampersand Valeggio sul Mincio; Cento Amici del Libro, Milano; Edizioni del Salice, Locarno.

(Pescara, 1936)

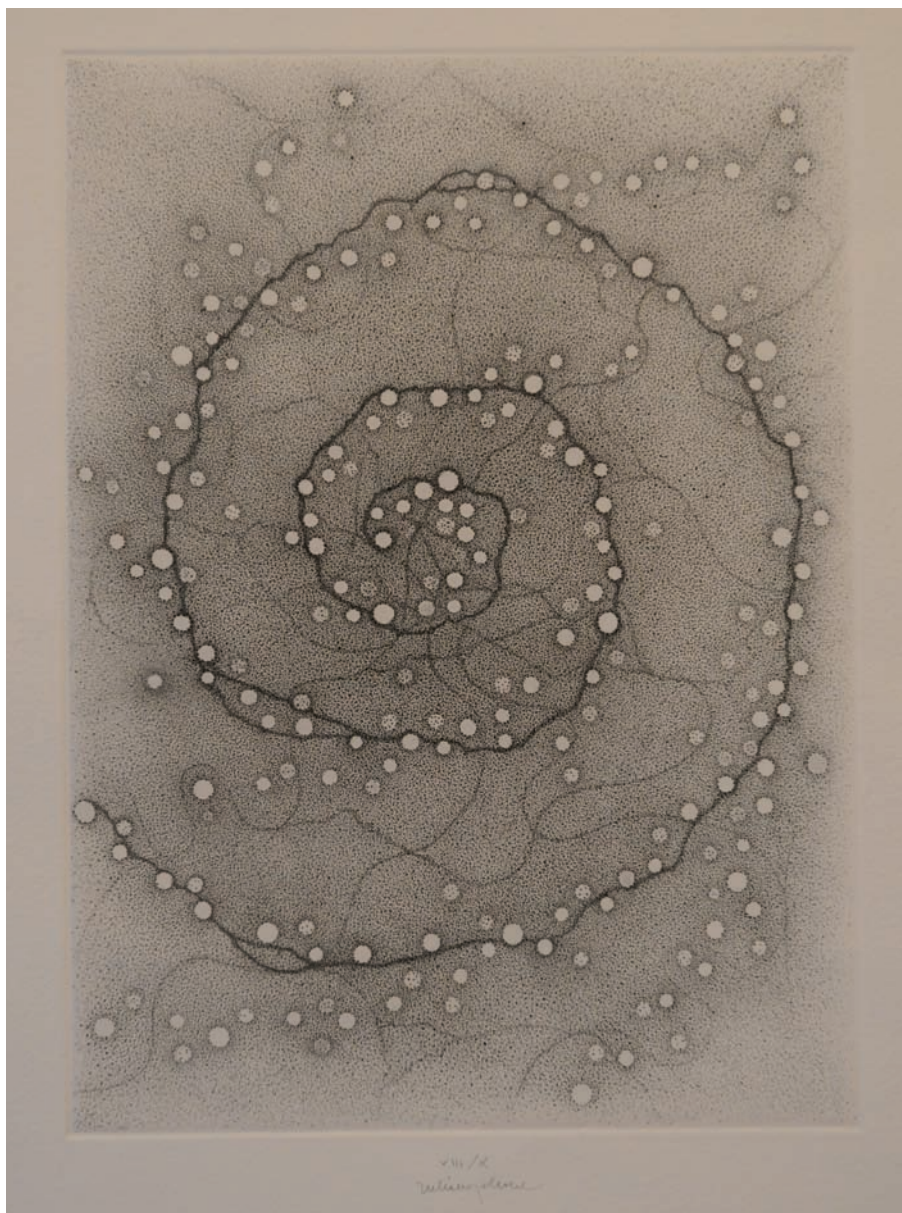
She studied art in Rome and graduated in 1957. She started etching in 1962. In 1965, she attended the Sala Studio at the Calcografia Nazionale in Rome, followed by a course in technical graphics at the Rijksmuseum in Amsterdam (1967), and participated in Corsi Internazionali in Urbino (1976, 1977, 1983). She taught at the I Liceo Artistico of Rome, Accademia di Belle Arti, L' Aquila, Calcografia Nazionale of Roma, Università of La Laguna, Tenerife Spain, at the PUSA University, Aleppo Syria and the Accademico Nazionale of San Luca.

She has held solo shows in Italy and abroad in various museums and private galleries and has been in numerous national and international reviews: XI and XIII Quadriennale of Rome, Triennale of Milan, Triennale of Cairo, Biennales of Krakow, Ljubljana, Seoul, Osaka, Inter-Kontakt, Prague and in the Premio Acqui Incisione 1993.

She has held anthological shows at the Biblioteca Sormani, Milan 1983; Musée des Beaux-Arts de la Ville, Le Locle, Switzerland 1990; Palazzo Martinengo, Brescia 1995; Istituto Nazionale per la Grafica, Calcografia, Rome 1997; Museo di Villa dei Cedri, Bellinzona Switzerland 2001.

A large part of her work is inspired by ancient and modern poetry.

She has made numerous editions and folders in collaboration with Edizioni Schwiller, Milan; Edizioni della Cometa, Rome; Edizioni Masoero, Turin; Edizioni Il Bulino, Rome; Edizioni Il Ponte, Florence; Edizioni Ampersand. Valeggio sul Mincio; Cento Amici del Libro, Milan; Edizioni del Salice, Locarno.



Percorsi sospesi / Suspended Paths / Recorridos Suspendidos
incisione originale a punzone / original stippling tool engraving / grabado original a punzón

Snezana Petrovic

"He utilizado la técnica de la manera negra sobre dos matrices coloreadas con tintas Charbonnel Etching negra y Lawrence amarilla, azul y roja sobre papel Hahnemühle de 300 g. y Fabriano de 285 g. Mi obra habla de la energía de la vida, del drama humano, del subconsciente del hombre, de escuchar a la naturaleza en un mundo urbano, habla sobre todo del poder del espectáculo mediático y de la excesiva tecnología innovativa en nuestras simples vidas. Esta visión poética sale gradualmente de mi alma como un mensaje inconsciente que, probablemente, todos tienen adentro, porque formamos parte de la naturaleza. Un mensaje con el temor de que la naturaleza del hombre y el mundo en general pierdan el sentido de la existencia. Esta fuerza de las ideas se agita dentro mio y, a través de mis manos crea un mundo en una matriz de cobre, como una fuga del caos de la vida. He elegido la mediatinta porque es una técnica que tiene calidad fotográfica, un medio expresivo que veicula claramente el mensaje. Es una técnica compleja que lleva a resultados prestigiosos: con instrumentos simples se recrea el mundo armónico imaginario del artista; tiene un ritmo que vibra con la mente, la mano, el rocker y la matriz. Con una reproducción fiel de lo que he pensado, el público puede participar en mi obra. Pienso que sea deber del artista transportar a las personas en su propio mundo imaginario, acogerlas con un arte que no han conocido jamás, conducir las por un territorio inexplorado y regalarles algo para recordar. Crear una obra de arte significa compartir: si logras compartir tu obra con otras personas, entonces la obra existirá. Snezana Petrovic nació en 1977 en Novi Sad, Serbia, donde ha frecuentado la Academia de Bellas Artes, luego se ha especializado en grabado en la Universidad de Bellas Artes de Belgrado. Enseña grabado en la Academy of Classical Painting, Educons University de Novi Sad.

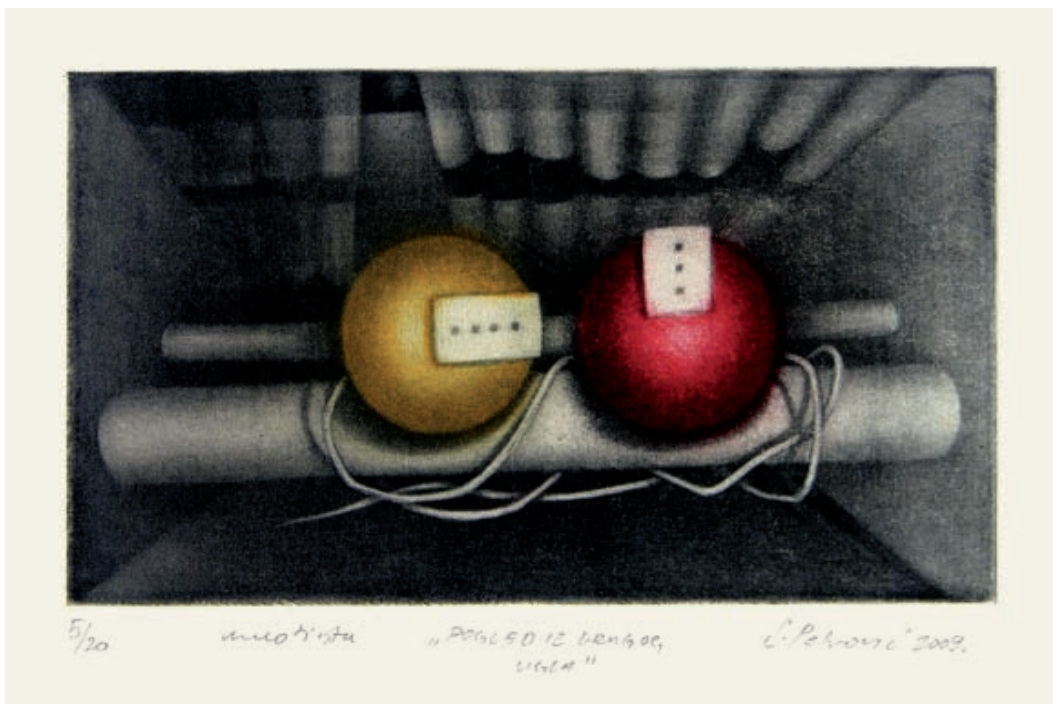
Es miembro de la International Mezzotint Society. Ha expuesto en muestras personales y colectivas.

"Ho utilizzato la tecnica della maniera nera su due lastre colorate con inchiostro Charbonnel Etching nero e Lawrence giallo, blu e rosso su carta Hahnemühle da 300 g e Fabriano da 285 g. La mia opera parla dell'energia della vita, del dramma umano, del subconscio dell'uomo, dell'ascolto della natura in un mondo urbano e, soprattutto, del potere dello spettacolo mediatico e dell'eccessiva tecnologia innovativa nelle nostre semplici vite. Questa poetica visiva scaturisce gradualmente dalla mia anima come un messaggio inconscio che probabilmente tutti hanno dentro perché siamo tutti parte della natura. Un messaggio di timore che la natura dell'uomo e il mondo in generale perdano il senso dell'esistenza. Questa forza delle idee fremente dentro di me e attraverso le mie mani crea un mondo in una lastra di rame, come una fuga dal caos della vita. Ho scelto la mezzatinta perché è una tecnica che ha la qualità fotografica, un mezzo espressivo che veicola chiaramente il messaggio. È una tecnica complessa che porta a risultati pregevoli: con strumenti semplici si ricrea il mondo armonico immaginario dell'artista; ha un ritmo che vibra con la mente, la mano, il rocker e la lastra. Con una riproduzione fedele di quanto ho pensato, il pubblico può partecipare alla mia opera. Penso che sia compito dell'artista trasportare le persone nel proprio mondo immaginario, accoglierle con un'arte che non hanno mai conosciuto, condurle in un territorio inesplorato e regalare qualcosa da ricordare. Creare un'opera d'arte significa condividere: se sei in grado di condividere la tua opera con altre persone, allora essa esisterà. " Nata nel 1977 a Novi Sad, in Serbia, dove ha frequentato l'Accademia di Belle Arti, si è specializzata in incisione all'Università delle Arti di Belgrado. Insegna incisione alla Academy of Classical Painting, Educons University di Novi Sad.

E' membro della International Mezzotint Society. Ha esposto in mostre personali e collettive.

"I used the technique of mezzotint on two plates coloured with black Charbonnel etching ink and Lawrence yellow, blue and red on Hahnemühle paper of 300 g and Fabriano of 285 g. My work speaks of the energy of life, the human drama, the subconscious of man, the nature of listening in a urban world, and above all, the power of the media spectacle and of the excessiveness of innovative technology in our simple lives. This poetic vision arises slowly from my soul like an unconscious message that everyone probably has inside of them because we are all part of nature. A message of fear that the nature of man and the world in general is losing its sense of existence. The power of these ideas shudders in me through my hands creating a world in a copper plate, as an escape from the chaos of life. I chose mezzotint because it is a technique that has a photographic quality, an expressive medium that conveys the message clearly. It is a complex technique that leads to valuable results: with simple tools you recreate the harmonious world imagined by the artist, it has a rhythm that vibrates with the mind, the hand, the rocker and the plate. With a faithful reproduction of that which I have thought, the public can participate in my work. I think the artist's task is to transport people to their own imaginary world, welcoming them with art that have never known before, bringing them into uncharted territory and giving them something to remember. To create a work of art is to share: if you are able to share your work with other people, then it will exist. " Born in 1977 in Novi Sad, Serbia, where she attended the Academy of Fine Arts, she specialized in engraving techniques at the University of Arts in Belgrade. She teaches engraving at the Academy of Classical Painting, Educons University in Novi Sad.

She is a member of the International Mezzotint Society, and has exhibited in solo and group exhibitions.



View from the other angle
2009

maniera nera su due lastre / mezzotint on two plates / manera negra sobre dos matrices

Lanfranco Quadrio

Lanfranco Quadrio (Lecco, 1966) es pintor, grabador, docente de arte figurativo en el Instituto del Estado de Arte de Palermo, ciudad en la cual vive.

Ganador del primer premio de la VI Bienal europea del grabado de Acqui Terme y del primer premio en el Concurso Internacional de Grafica 40 años del Bisonte, (Florencia 2001). Ha recibido la mención especial al concurso internacional de grabado "Leonardo Sciascia Amateur d'estampes" (Milán, 2007 e 2009).

Ha colaborado con dibujos, técnicas mixtas y grabados en la realización de "The Cahiers Series" n° 8/ mayo 2008, editado por Sylph Editions and the Center for Writers & Translators para "The American University of Paris".

En el 2011 fue invitado a Paris por la Société des peintres-graveurs français a participar con dos grabados a buril en la exposición "Graveurs d'Europe". Es autor de exposiciones personales a Freland (Grande Finale a.r.t. fabric 2010), Paris (Combes Gallery American University of Paris, 2009; Galerie Michèle Broutta, 2006), Venecia (Galleria del Leone, 2005), Acqui Terme (Galleria Bottega d'Arte, 2002), Chieri (Galleria il Quadrato, 1999), Genova, Palermo, Marsala, Modica. La galeria del Leone ha presentado sus obras en Bruxelles, Londres, Strasburgo, Paris, en ocasión de: Premier Salon du dessin 2010 ; Art on Paper 2010 ; Affordable Art Fair 2004; Art on paper Fair 2005; St'Art 2006, Chic dessin , 2010; Art Elisées 2010; Art Paris (Carrousel du Louvre, 2003, 2004, 2005); 1ere Salon du dessin contemporain, 2007; Salon du livre ancien et de l'estampe (Grand Palais, 2007, 2009, 2011). Ha participado a la feria del arte de Boloña con la galeria Repetto y Massucco de Acqui Terme (2004). Ha asistido al work shop de grabado calcografico" Palermo-Praha-Paris, Graveurs et imprimeurs" en las impresoras Vladimir Bujarek Praga e Nuvole encuentros de arte Palermo (2002), cursos internacionales de grabado calcografico a Urbino ("Accademia Raffaello" 1986,1987, 1988) y el 2° Stage de grabado calcografico all'Ex Mà di Cagliari (1998). Se graduó en la Academia de Bellas Artes de Palermo (1989). Sus obras calcograficas figuran en prestigiosos archivos de grafica, colecciones privadas y gabinetes de impresiones europeos.

Lanfranco Quadrio (Lecco, 1966) è pittore, incisore, docente di arte figurativa all'Istituto Statale d'Arte di Palermo, città in cui risiede.

È vincitore del primo premio della VI Biennale europea dell'Incisione di Acqui Terme e del primo premio del Concorso internazionale di grafica 40 anni del Bisonte. (Firenze 2001). Ha ricevuto la menzione speciale al concorso internazionale d'incisione Leonardo Sciascia Amateur d'estampes (Milano, 2007 e 2009).

Ha collaborato con disegni, tecniche miste e incisioni alla realizzazione de The Cahiers Series n° 8/ maggio 2008, edito da Sylph Editions and the Center for Writers & Translators per "The American University of Paris".

Nel 2011 è stato invitato a Parigi dalla Société des peintres-graveurs français a partecipare con due incisioni a bulino all'esposizione "Graveurs d'Europe".

È autore di esposizioni personali a Freland (Grande Finale a.r.t. fabric 2010), Parigi (Combes Gallery American University of Paris, 2009; Galerie Michèle Broutta, 2006), Venezia (Galleria del Leone, 2005), Acqui Terme (Galleria Bottega d'Arte, 2002), Chieri (Galleria il Quadrato, 1999), Genova, Palermo, Marsala, Modica.

La Galleria del Leone ha presentato le sue opere a Londra, Strasburgo, Parigi, Bruxelles in occasione de: Works on paper 2010 ; Affordable Art Fair 2004; Art on paper Fair 2005; St'Art 2006, Art Paris (Carrousel du Louvre, 2003, 2004, 2005); 1ere Salon du dessin contemporain, 2007; Salon du livre ancien et de l'estampe (Grand Palais, 2007, 2009, 2011) Chic dessin 2010 ; Art Elisées 2010 ; Premier Salon du dessin 2010.

Lanfranco Quadrio ha partecipato all'Arte fiera di Bologna con la galleria Repetto e Massucco di Acqui Terme (2004).

Ha frequentato il work shop di incisione calcografica Palermo-Praha-Paris, Graveurs et imprimeurs nelle stamperie Vladimir Bujarek Praga e Nuvole incontri d'arte Palermo (2002), i corsi internazionali di incisione calcografica a Urbino ("Accademia Raffaello" 1986,1987, 1988) e il 2° Stage di incisione calcografica all'Ex Mà di Cagliari (1998). È diplomato all'Accademia di Belle Arti di Palermo (corso di Pittura 1989). Le sue opere calcografiche figurano presso prestigiosi archivi di grafica, collezioni private e gabinetti di stampe europei.

Lanfranco Quadrio, born in Lecco in 1966, is a painter and an engraver. Since 1992 Quadrio has been teacher of pictorial decoration at the School of Arts in Palermo. He lives and works in Palermo, Sicily.

In the year 1978 he engraves his first etching and he learns the basic elements of the engraving under the direction of his father Guido who follows him during his studies.

Quadrio won the first prize at the 'Sesta Biennale europea dell'incisione' in the year 2001 in Acqui Terme. He also obtained the first prize in Florence at the 'Concorso internazionale di grafica 40 anni del Bisonte', 2000. In 2007 he received the second prize during 'Leonardo Sciascia amateur d'estampes' international engraving competition, in Milan.

In 2008 he was invited by the American University of Paris to participate with sketches, mixed techniques and etchings in the publication of The Cahiers Series n° 8, When The Pie Was Opened, by the award-winning Irish poet Paul Muldoon (Sylph Editions and the Center for Writers & Translators).

Nel 2011 è stato invitato a Parigi dalla Société des peintres-graveurs français a partecipare con due incisioni a bulino all'esposizione "Graveurs d'Europe".

Since 1989, Quadrio has exhibited his works in numerous European cities such as Freland (Grande Finale A.R.T. fabric), Paris (Combes Gallery, American University of Paris 2009; Galerie Michèle Brouetta 2006), Venice (Galleria del Leone), Acqui Terme (Galleria Bottega d'Arte), Genoa, Palermo, Marsala, Modica, and Chieri.

'Galleria del Leone' displayed the artist's works in London, Paris, Bruxelles and Strasbourg on the occasion of 'Works on paper' 2010; 'Affordable Art Fair', 2004; 'Art on Paper Fair', 2005; 'Art Paris', Carrousel du Louvre, 2003, 2004, 2005; 'Premier Salon du dessin contemporain', 2007; 'Chic dessin' 2010 'Salon du livre ancien et de l'estampe Grand Palais', 2007, 2008, 2011; 'Premier salon du dessin' 2010; 'St'Art', 2006. He took part in 'Arte Fiera Bologna', 2004, 2005 through close collaboration with 'Galleria Repetto e Massucco', Acqui Terme.

in 2002 he took part in the engraving workshop 'Palermo-Praha-Paris, graveurs et emprimeurs' in Vladimir Bujarek's printing office in Prague and in Palermo in 'Nuvole incontri d'arte' Gallery.

In 1986 as well as 1988 he attended the international summer engraving courses at the Academy of Fine Arts in Urbino where he studied engraving techniques in depth. In 1998 he took part in the second copper-plate engraving apprenticeship in Cagliari, directed by the Belgian artist Enk de Kramer. Quadrio graduated from the Academy of Fine Arts in Palermo.

Quadrio's copperplate engravings and photographic documentation can be found in the prestigious and famous Europeans collections and cabinets of prints.



Due ali di libellula / Two wings of the dragonfly / Dos alas de libélula
2011
bulino su rame / burin on copper plate / buril sobre cobre

Roberto Rampinelli

Roberto Rampinelli nació en Bergamo, vive y trabaja entre Milán, Urbino y Amer (Cataluña - España).
Ha frecuentado la Escuela Superior de Arte del Castello Sforzesco de Milán y los Cursos Internacionales de Técnica del Grabado de Urbino, bajo la guía de Carlo Ceci en litografía y de Renato Brusaglia en grabado.
Trabaja, en grabado e impresión, en la Stamperia d'Arte "G.F." de Urbino.

Roberto Rampinelli è nato a Bergamo, vive e lavora tra Milano, Urbino e Amer (Catalogna - Spagna).
Ha frequentato la Scuola Superiore d'Arte del Castello Sforzesco di Milano e i Corsi Internazionali di Tecnica dell'Incisione di Urbino, sotto la guida di Carlo Ceci per la litografia e di Renato Brusaglia per l'incisione.
Opera, per l'incisione e stampa, presso la Stamperia D'Arte "g.f." di Urbino.

Roberto Rampinelli is born in Bergamo, lives and works between Milano, Urbino and Amer (Catalonia, Spain).
He attended the Castello Sforzesco High School of Art in Milan and the International courses of Engraving Technique in Urbino, under the supervision of Carlo Ceci for Lithography and Renato Brusaglia for Engraving.
He works for engraving and printing, by the Art Printing House "g.f." in Urbino.



Titolo: 2 Limoni / 2 Lemons / 2 Limones
2010
acquaforte, acquatinta / etching, aquatint / aguafuerte, aguafinta

Giovanni Turria

(Francavilla di Sicilia, ME 1970)

En 1994 se graduó en pintura en la Academia de Bellas Artes de Venecia, se especializó en la Escuela Internacional de Arte Gráfico “El Bisonte” en Florencia. Ha sido profesor de Técnicas de Grabado en las Academias de Bellas Artes de Venecia, Roma, Macerata, Sassari, Reggio Calabria, Foggia, Lecce; es profesor de Artes Gráficas en la Academia de Bellas Artes de Urbino. En el campo del arte gráfico se señala su participación en las grandes exposiciones internacionales de Grabado, la Bienal Internacional de Alijo en Portugal (Primer Premio de la Juventud en 2001) y la de Grabado de Acqui Terme (donde recibió el primer premio en 2005); “Gráfica Hoy”, el viaje en la Italia del Grabado, Biblioteca Nacional de la Universidad, Turín y “El grabado italiano contemporáneo” Museo Slesiano di Katowice, Polonia. En 1997 fundó la Oficina de arte contemporánea en Vicenza, donde se exhibe un espacio de exposiciones y estudios de artistas, además de una imprenta donde publica libros sobre arte y poesía con autores como Yves Bonnefoy, Mark Strand, y Chris Wallace-Crabbe. Sus grabados han sido publicados en libros de artista de varias ediciones, como las de impresión Ampersand. Sus obras se encuentran en el Gabinete de Impresiones y Estampas de Florencia, en la Collección Bertarelli de Milán, en el Museo de Villa Croce de Génova, en el Museo de la Imprenta de Soncino. Han escrito sobre él, entre otros, Franco Fanelli, Guido Giuffrè, Angelo Dragone, Maria Luigia Guaita Vallecchi, Nicola Micieli, Dino Formaggio, Giorgio Trentin, Chiara Gatti, Jolanda Pensa. Vive entre Vicenza y Urbino.

(Francavilla di Sicilia, ME 1970)

Diplomato nel 1994 all'Accademia di Belle Arti di Venezia in pittura, si è specializzato presso la Scuola Internazionale di Grafica d'Arte “Il Bisonte” di Firenze. E' stato docente di Tecniche dell'Incisione nelle Accademie di Belle Arti di Venezia, Roma, Macerata, Sassari, Reggio Calabria, Foggia, Lecce; è titolare della cattedra di Grafica d'Arte all'Accademia di Belle Arti di Urbino. Nel campo della grafica d'arte si segnala la sua partecipazione alle principali rassegne internazionali dell'incisione, dalla Biennale Internazionale di Alijo in Portogallo (1 premio giovani nel 2001) a quella per l'Incisione di Acqui Terme (dove riceve il 1 premio nel 2005); alle recenti rassegne, Grafica Oggi, viaggio nell'Italia dell'Incisione, Biblioteca Nazionale Universitaria, Torino e L'incisione Italiana Contemporanea Museo Slesiano di Katowice, Polonia. Nel 1997 ha fondato a Vicenza l'Officina arte contemporanea che ospita uno spazio espositivo e studi d'artista oltre ad una stamperia dove pubblica libri d'arte e poesia con autori come Yves Bonnefoy, Mark Strand e Chris Wallace-Crabbe. Sue incisioni sono state pubblicate in libri d'artista di varie edizioni come quelle della Stamperia Ampersand. Sue opere sono al Gabinetto Disegni e Stampe di Firenze, alla Raccolta Bertarelli di Milano, al Museo Villa Croce di Genova, al Museo della Stampa di Soncino. Hanno scritto di lui, tra gli altri, Franco Fanelli, Guido Giuffrè, Angelo Dragone, Maria Luigia Guaita Vallecchi, Nicola Micieli, Dino Formaggio, Giorgio Trentin, Chiara Gatti, Jolanda Pensa. Vive tra Vicenza e Urbino.

(Francavilla in Sicilia, ME 1970)

He graduated in 1994 at the Accademia di Belle Arti in Venice in painting, he specialised at the Scuola Internazionale di Grafica d'Arte “Il Bisonte” in Florence. He has been a professor of engraving techniques at the Accademie di Belle Arti in Venice, Rome, Macerata, Sassari, Reggio Calabria, Foggia, Lecce; and is professor of graphic art at the Accademia di Belle Arti in Urbino. In the field of graphic art he has participated in major international exhibitions of engraving, at the Biennale Internazionale in Alijo in Portugal (the youth prize in 2001) for the engraving of Acqui Terme (where he received the prize in 2005); at recent exhibitions, Grafica Oggi, a journey through engraving in Italy, Biblioteca Nazionale Universitaria, Turin and L'incisione Italiana Contemporanea Museo Slesiano in Katowice, Poland. In 1997 he founded a workshop in Venice that houses an exhibition space and artist studios as well as a printing studio where he publishes artist books and poetry by writers such as Yves Bonnefoy, Mark Strand and Chris Wallace-Crabbe. His engravings have been published in artist books of various editions such as those at the Stamperia Ampersand. His work is at the Gabinetto Disegni e Stampe in Florence, the Raccolta Bertarelli in Milan, the Museo Villa Croce in Genoa and the Museo della Stampa in Soncino. The following have written about him, among others, Franco Fanelli, Guido Giuffrè, Angelo Dragone, Maria Luigia Guaita Vallecchi, Nicola Micieli, Dino Formaggio, Giorgio Trentin, Chiara Gatti, Jolanda Pensa. He lives between Vicenza and Urbino.



Planet Back / Planet Back / Planet Back
2011
bulino e puntasecca / burin and dry point / buril y punta seca

Susana Venegas Gandolfo

Susana Venegas Gandolfo nace en Lima (Perú) el 7 de enero de 1977.

En 2003 se gradúa con honores en «Arte con Mención en Pintura» en la Pontificia Universidad Católica del Perú.

Prefiere la investigación del proceso creativo, como la técnica mixta.

Licenciada en «Arte con Mención en Pintura», Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima, 2009.

Susana Venegas Gandolfo nasce a Lima (Perú) il 7 gennaio 1977.

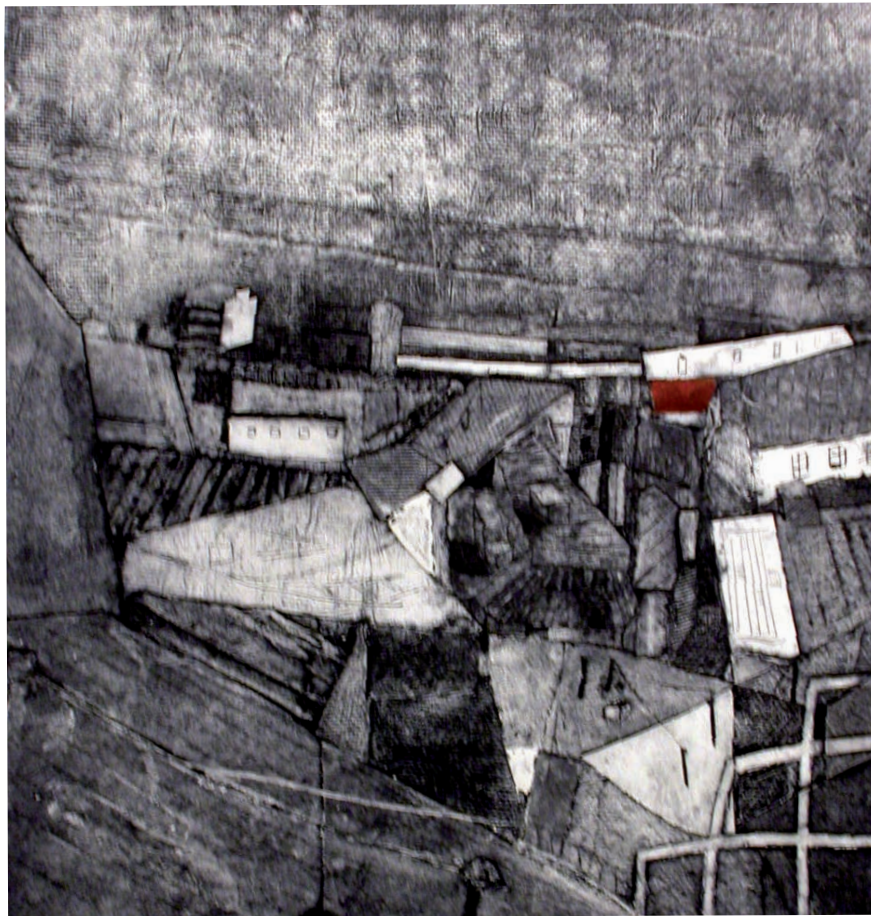
Nel 2003 si laurea in Arte, con lode, alla Pontificia Universidad Católica del Perú in pittura e incisione. Predilige l'indagine del processo creativo a partire dalla tecnica mista.

Laurea magistrale in «Arte con Mención en Pintura», Pontificia Universidad Católica del Perú, Lima, 2009.

Susana Venegas Gandolfo was born in Lima (Perú) the 7th January 1977.

In 2003 she graduated in Art, with honours, at the Pontificia Universidad Católica in Perú in painting and engraving. She prefers exploring the creative process starting from mixed techniques.

She obtained a degree in «Arte con Mención en Pintura», Pontificia Universidad Católica in Perú, Lima, 2009.



Ventana (Finestra) / Window / Ventana
2004
técnica mista / mixed technique / técnica mixta

Cleo Wilkinson

“Una de las pocas artistas que utiliza la técnica del grabado a media tinta, Cleo Wilkinson, se ha graduado con honores en la Elam Art School (Universidad de Auckland), Nueva Zelanda.

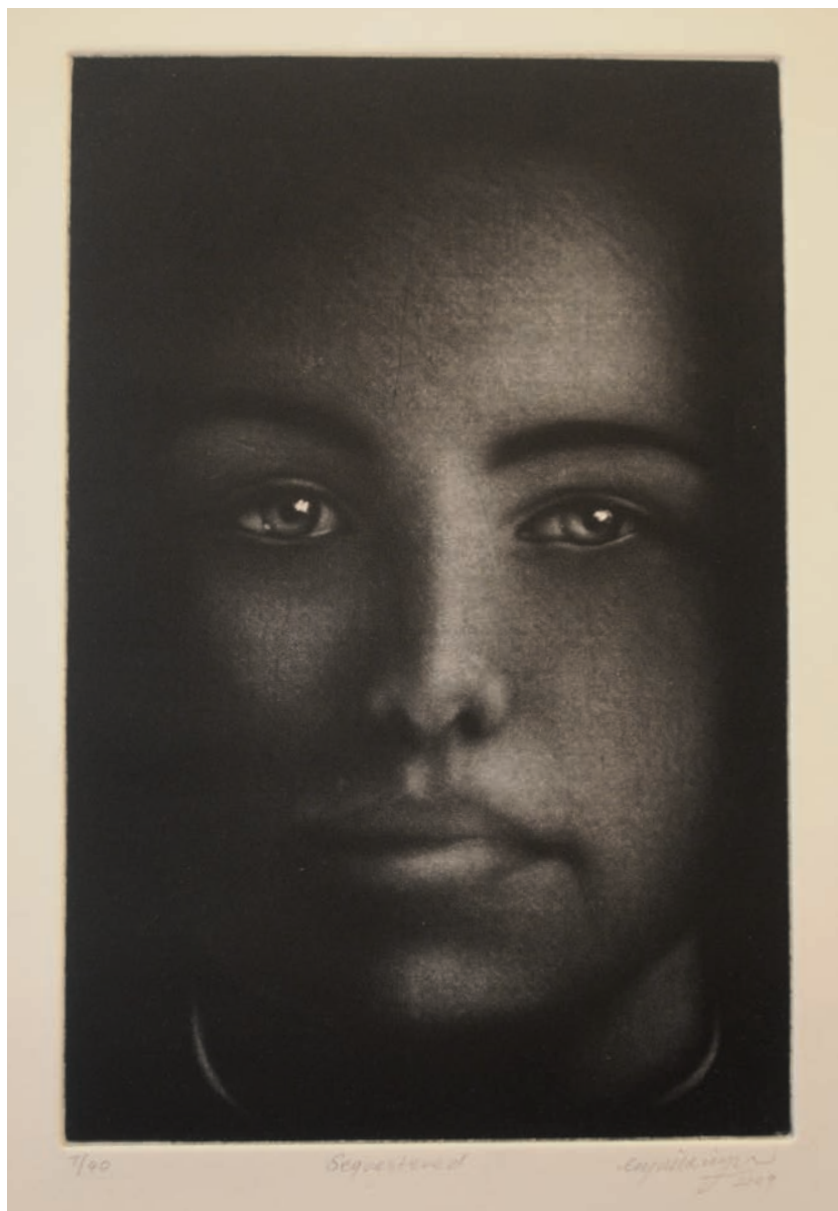
Eligió la forma de arte más difícil y delicada que requiere un mayor esfuerzo físico respecto a las otras y que presenta muchas diferencias. Cada imagen muestra una variedad de tonos y profundidad de colores muy grande, que se obtienen solo con el bruído de la placa y muchas impresiones de prueba. Proyectó una ruleta para poder trabajar la placa con raras imágenes punteadas. Cleo Wilkinson ha realizado recientes muestras personales en Sofía (Bulgaria), Venezia (Italia), Vancouver (Canada) y ha trabajado mucho en Europa, Asia, Australia, Canada y USA. Fue invitada al Artist in Residence y trabajó en Art Studios (Barcelona), British School en Roma, Florencia, Venezia, Perugia (Italia), en Holanda, Japón, Grecia, Suecia, Finlandia, Nueva Zelanda, Vancouver, Calgary (Banff), Quebec (Canada), New York, Berkeley (USA), Buenos Aires (Argentina), Reykjavik (Islanda) y Berlín (Alemania). Sus premios internacionales están presentes en colecciones públicas y privadas. Su arte es regularmente elegida para Bienales Internacionales de Estampa, muestras colectivas y eventos anuales en: USA, Canada, Italia, Croacia, Austria, Rusia, Bulgaria, Corea, Polonia, España, Japón, Egipto, Lituania, Alemania, Turquía, México, China, Finlandia, Australia, Nueva Zelanda, Serbia, Ucrania, Macedonia, Argentina, Portugal. Cleo Wilkinson es representada por “The Old Print Shop Gallery Manhattan (New York), Davidson Galleries (Seattle), Malaspina Galleries (Vancouver), Expansionist & ABC Galleries (Amsterdam).

Una dei pochi artisti praticanti al giorno d'oggi la tecnica dell'incisione a mezzatinta, Cleo Wilkinson si è laureata con lode all'Elam Art School (Università di Auckland), Nuova Zelanda.

Ha scelto la forma d'arte più complessa e delicata che richiede un maggior sforzo fisico rispetto alle altre e che presenta anche grandi diversità. Ogni immagine mostra una grande varietà di toni e profondità di colori, ottenibile solamente tramite la brunitura della piastra e molte stampe di prova. Ha progettato una roulette a mano per lavorare il piatto con delle rare immagini puntinate. Cleo Wilkinson ha recentemente esposto in alcune mostre personali a Sofía (Bulgaria), Venezia (Italia), Vancouver (Canada) e ha lavorato molto in Europa, Asia, Australia, Canada e USA. E' stata un'invitata all'Artist in Residence e ha lavorato in Art Studios (Barcelona), British School a Roma, Firenze, Venezia, Perugia (Italia), Nei Paesi Bassi, Giappone, Lussemburgo, Grecia, Svezia, Finlandia, Nuova Zelanda, Vancouver, Calgary (Banff), Quebec (Canada), New York, Berkeley (USA), Buenos Aires (Argentina), Reykjavik (Islanda) e Berlino (Germania). Una bacheca con i suoi premi internazionali è spesso presente in molte collezioni pubbliche e private. La sua arte è regolarmente scelta per le Biennali Internazionali di Stampa, mostre collettive ad invito ed eventi annuali in: USA, Canada, Italia, Croazia, Austria, Russia, Bulgaria, Corea, Polonia, Spagna, Giappone, Egitto, Lituania, Germania, Turchia, Messico, Cina, Finlandia, Australia, Nuova Zelanda, Serbia, Ucraina, Macedonia, Argentina, Portogallo. Cleo Wilkinson è rappresentata da “The Old Print Shop Gallery Manhattan (New York), Davidson Galleries (Seattle), Malaspina Galleries (Vancouver), Expansionist & ABC Galleries (Amsterdam).

One of the a few artists working today in the mezzotint printmaking technique Cleo Wilkinson graduated with an honours degree from Elam Art School (Auckland University) New Zealand.

She has taken this complex delicate and most physically demanding of all art forms to great heights and diversity. Each image shows a great range of tones and depth of color which is only obtained through painstaking burnishing of the plate and many trial printings. She has designed a unique handcrafted roulette to grind the plate which creates a rare stippled texture to the images. Cleo Wilkinson has had recent Solo exhibitions in Sofia (Bulgaria), Venice (Italy), Vancouver (Canada) and has exhibited and worked widely throughout Europe, Australia, Asia, Canada and USA. She has been an invited Artist in Residence and worked in Art Studios in Spain (Barcelona), British School at Rome (Italy), Florence, Venice, Perugia (Italy), The Netherlands, Japan, Luxembourg, Greece, Sweden, Finland, New Zealand, Vancouver, Calgary (Banff), Quebec (Canada), New York, Berkeley (USA), Buenos Aires (Argentina), Reykjavik (Iceland) and Berlin (Germany). A recipient of international awards her work is included in many prestigious public, private and corporate collections. Her art is regularly selected for International Print Biennials, invitational group exhibitions and Annuals in: USA, Canada, Italy, Croatia, Austria, Russia, Bulgaria, Korea, Poland, Spain, Japan, Egypt, Lithuania, Germany, Vienna, Canada, Russia, Turkey, Spain, Mexico, China, Finland, Australia, New Zealand, Serbia, Ukraine, Macedonia, Argentina, Portugal, Malaysia. Cleo Wilkinson is represented by The Old Print Shop Gallery Manhattan (New York), Davidson Galleries (Seattle), Washington USA, Malaspina Galleries (Vancouver: Canada), Expansionist & ABC Galleries (Amsterdam).



Sequestered (Sequestrato) / Sequestered / Secuestrado
2011
mezzatinta, stampato su foglio senza cornice / mezzotint, printed on sheet without any frame
/ media tinta, impreso en panel sin marco

Agostino Zaliani

Agostino Zaliani nace en Pavía el 18 de noviembre de 1932. Cumple estudios de topografía.

Se establece en Milán y se casa. Tiene dos hijos. Su interés por el dibujo se remonta a sus años juveniles. Él mismo recuerda que “siempre he diseñado todo. Hice muchos dibujos con tinta china, que muestran sobre todo la ciudad. Pinté también cinco o seis cuadros al óleo”.

Trabaja como funcionario en la Empresa de Energía Municipal de Milán. Desde el año 1976 comienza a grabar placas con la técnica del aguafuerte. “Iba a robar la técnica a los que ya la practicaban bien”, recuerda Zaliani. “Me interesaba utilizar el aguafuerte porque quería conservar lo que estaba dibujando, por lo menos en parte.”

Las consultas esenciales y las fuertes atracciones de Zaliani están dirigidas hacia la obra de Rembrandt, Whistler y Giorgio Morandi. La colección completa de sus grabados al final del año 2009 es de 750 placas.

Il 18 Novembre 1932 Agostino Zaliani nasce a Pavia. Compie studi di geometria.

Si stabilisce a Milano e si sposa. Ha due figli. Il suo interesse per il disegno risale agli anni giovanili. Lui stesso ricorda di aver “sempre disegnato di tutto. Ho fatto molti inchiestri di china che raffiguravano specialmente la città. Ho anche dipinto cinque o sei quadri a olio”.

Lavora come funzionario presso l'Azienda Energetica Municipale di Milano. Dal 1976 inizia ad incidere lastre all'acquaforte. “Andavo a rubare il mestiere a chi sapevo capace in questa tecnica”, ricorda Zaliani. “Mi interessava usare l'acquaforte poiché volevo tenere per me almeno in parte quanto andavo disegnando”.

Le consultazioni essenziali, le forti attrazioni di Zaliani sono per l'opera incisa di Rembrandt, di Giorgio Morandi e di Whistler. Il complesso della sua opera incisa alla fine del 2009 è di circa 750 lastre.

Agostino Zaliani was born on 18 Novembre 1932 in Pavia. He studied surveying.

He settled in Milan and got married. He has two children. His interest in drawing dates back to his early years. He recalls that he “always drew everything. I did a lot of china ink drawings that depicted the city in particular. I also did five or six oil paintings”.

He works as a civil servant at the Azienda Energetica Municipale in Milan. In 1976 he began etching onto plates. “I was going to steal the trade from those that had knowledge of this technique”, recalls Zaliani. “I was interested in using etching because I wanted to keep for myself, at least in part, what I was drawing.”

The essential sources, the strong attractions for Zaliani are the engraved work of Rembrandt, Giorgio Morandi and Whistler. The complete collection of his engraving at the end of 2009 was around 750 plates.



Albereta
1993
aguafuerte / aquaforte / etching

Roberta Zamboni

“Para realizar “L’acqua racconta” he utilizado la técnica del aguafuerte sobre placa de zinc: es la técnica que me permite obtener el efecto de un dibujo espontáneo y libre. La impresión fue realizada sobre un fondo de color ocre, que he elegido para acentuar el efecto de dibujo: el color ocre desdibuja la diferencia entre signo y fondo, un signo y otro. Por último he aplicado el fondo sobre una hoja blanca Fabriano Rosaspina.

Mi intención era capturar un fragmento de la realidad de Venecia: un pequeño cuadro de agua. Mi campo de observación se ha limitado a unos pocos centímetros, donde encontré una gran cantidad de emociones.

De esa manera los reflejos sobre el agua se convirtieron en un mundo irreal. El paisaje, vertido sobre la superficie líquida y un poco ondulada de un canal, me llevó a buscar un signo de grabado corto, a través del cual tenía absolutamente que llevar al observador a percibir el movimiento, lento pero continuo desde siglos, animado y apacible al mismo tiempo. Mis últimos trabajos tienen como objeto de investigación visual las imágenes que se dejan llevar por la corriente; en este grabado es simplemente el reflejo de una pared, en un día en el que los reflejos están determinados por la luz que se encuentra sólo en Venecia.”

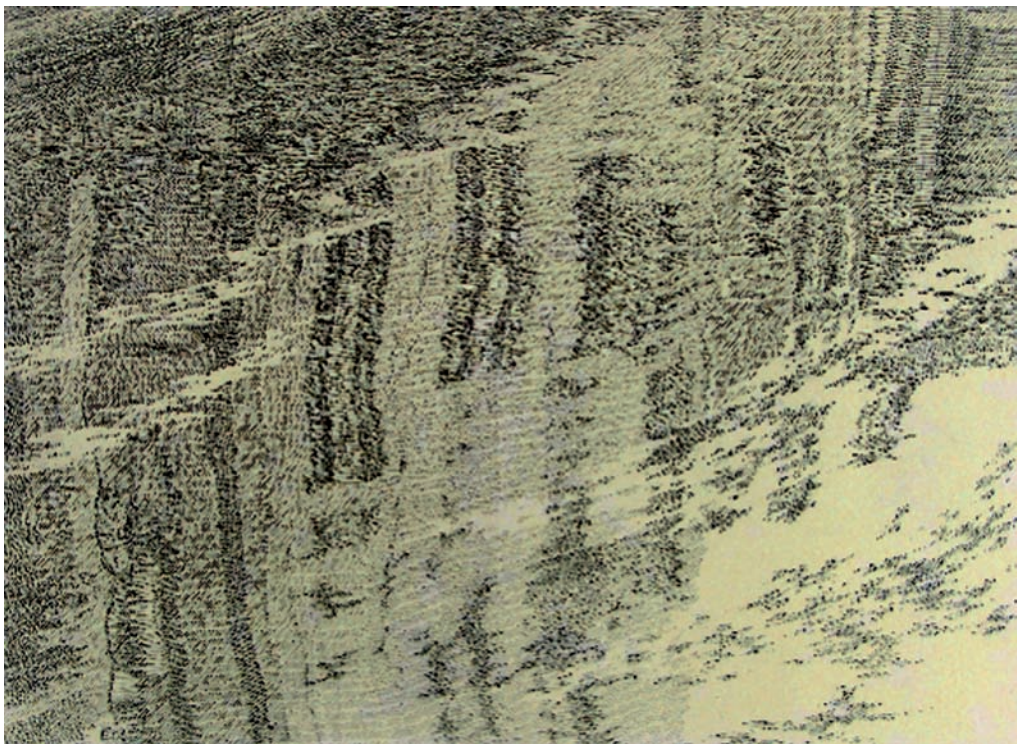
“Per realizzare L’acqua racconta ho utilizzato l’acquaforte su lastra di zinco: è la tecnica che mi permette di ottenere l’effetto di un disegno spontaneo e libero. La stampa è su fondino color ocra, che ho scelto per accentuare l’effetto disegno: il colore ocra tende a sfumare il contrasto tra segno e sfondo e tra un segno e l’altro. Infine ho applicato il fondino su un foglio bianco Rosaspina Fabriano.

Il mio intento è stato di cogliere un frammento di realtà veneziana: un piccolo riquadro d’acqua. Il mio campo di osservazione si è circoscritto a pochi centimetri, in cui però ho trovato un’infinità di emozioni. Così i riflessi sull’acqua si sono trasformati in un mondo irreal. Il paesaggio riverso sulla superficie líquida e appena increspata di un canale mi ha portato a cercare un segno incisivo breve, con cui dovevo assolutamente indurre l’osservatore a percepire quel movimento, lento ma continuo da secoli, vivace e pacato al tempo stesso. Le mie opere recenti hanno come oggetto di ricerca visiva le immagini che si fanno rapire dalla corrente; in questa grafica è il semplice riflesso di un muro, in una giornata in cui i riflessi sono determinati da questa luce che si trova solo a Venezia.”

“To create L’acqua racconta I used etching on a zinc plate: it is the technique that allows me to obtain the effect of a spontaneous and free drawing. The print is on an ochre backing which I chose to accentuate the effect of the drawing: the colour tends to blend the contrast between the mark and the background.

Finally I applied the backing onto a sheet of white Rosaspina Fabriano.

My intent was to capture a fragment of Venetian reality: a small box of water. My field of vision was limited to a few centimetres, but it was where I found an infinite amount of emotions. So the reflections on the water transformed into an unreal world. The journey through the liquid and smoothly flowing water of a canal brought me to look for a short engraved mark with which to induce the observer into perceiving that movement, slow but continuing for centuries, lively and tranquil at the same time. My recent work aims to research the visual images that are made from the currents; in this graphic there is a simple reflection of a wall, on a day in which the reflections are determined by this light that you only find in Venice.”



L'acqua racconta, 3 / The water tells, 3 / El agua cuenta, 3
2008
acquaforte / etching / aguafuerte

Man Zhuang

"Grabé una matriz de cobre y usé la Chine collée, el finísimo papel chino, aplicada como fondo durante la impresión con un pegado ligero, porque es una tradición antigua de mi país, además, este tipo de papel, tiene la propiedad de exaltar el efecto de la manera negra y hacer delicados los pasajes de color.

Pienso que la manera negra sea el mejor medio para reproducir la belleza de la luz, porque permite esfumados y variaciones únicos, efectos pictóricos y medios tonos. Uso esta técnica, además, porque requiere un trabajo intelectual largo y difícil. Las fases del trabajo son contradictorias: primero se obtiene el relieve, luego se lo elimina, estos pasajes recuerdan un trabajo primordial que produce un trazo arcano, mágico, capaz de transcribir los efectos que deseo: entiendo parar la luminosidad del momento, bloquearla, entenderla. El brillo es una fuerza interior, no sólo natural. Con mis trabajos busco capturar el instante más luminoso, introducir la luz en el mundo monocromático. " Nació en 1972 en Shanghai, China, al inicio se interesó por la medicina y culminó sus estudios de odontología en 1995. Algunos años después ingresó a la Bunka Women's University de Tokyo, donde frecuentó el curso de diseño gráfico bajo la guía de Takeshi Katori. Desde 2003 ha participado en concursos internacionales de grabado: el primero fue el de Cadaqués, España, luego en Bangkok, luego Lessedra, Seoul, Xativa y Tokio, donde ha realizado muestras personales. Sus obras se encuentran en las colecciones del National Taiwan Museum of Fine Arts y de la Library of Congress americana.

"Ho inciso una lastra di rame e utilizzato la Chine collée, la sottilissima carta di Cina applicata come fondino in fase di stampa con un leggero incollaggio, perché è una tradizione antica del mio paese, inoltre questo tipo di carta ha la proprietà di esaltare l'effetto della maniera nera e rendere delicati passaggi di colore.

Trovo che la tecnica della maniera nera sia il mezzo migliore per riprodurre la bellezza della luce, perché permette sfumature e variazioni uniche, effetti pittorici, mezzi toni. Utilizzo questa tecnica anche perché impegna in un percorso intellettuale lungo e laborioso. Le fasi di lavoro sono contraddittorie: prima si ottiene il rilievo, poi lo si elimina, e questi passaggi richiamano un lavoro primordiale che produce un segno arcano, magico, capace di trascrivere gli effetti che desidero: intendo fermare la luminosità dell'istante, bloccarla, capirla. Il bagliore di luce è una forza non solo naturale ma interiore. Con i miei lavori cerco di cogliere l'attimo più luminoso, di inserire la luce nel mondo monocromatico. " Nata nel 1972 a Shanghai, in Cina; i suoi primi interessi erano rivolti alla medicina e quindi si è laureata in odontoiatria nel 1995. Ma già qualche anno dopo entrò alla Bunka Women's University di Tokyo, per frequentare il corso di disegno grafico sotto la guida di Takeshi Katori. Dal 2003 ha iniziato a partecipare ai concorsi internazionali di grafica: il primo è stato a Cadaqués in Spagna, poi a Bangkok, quindi Lessedra, Seoul, Xativa e Tokyo, dove ha tenuto anche mostre personali. Sue opere sono nelle collezioni del National Taiwan Museum of Fine Arts e della Library of Congress americana.

"I engraved a plate of copper and used Chine collée, the very thin paper from China applied as a backing in stages of printing with a light bonding, because it is an antique tradition from in my country, also this type of paper has the property of enhancing the effect of the mezzotint and makes subtle colour transitions.

I find that the technique of mezzotint is the best way to reproduce the beauty of light, because it allows unique shades and variations, pictorial effects, halftones. I also use this technique because it engages one on a long and arduous journey. The stages of work are contradictory: first you obtain the relief, then you eliminate it, and these steps recall primordial work that produces a mysterious sign, magic, capable of transcribing the effects I desire: I intend to block the light of the instant, secure it, understand it. The flash of light is not only natural but a force within. With my work I try to capture the moment brighter, to place the light in a monochromatic world." Born in 1972 in Shanghai, in China; her first interests were in medicine and she graduated in dentistry in 1995. But already after some years she entered the Bunka Women's University in Tokyo, to do a course in graphic design under the guidance of Takeshi Katori. Since 2003 she has participated in international graphic competitions: her first was in Cadaqués in Spain, then in Bangkok, then Lessedra, Seoul, Xativa and Tokyo, where she has also held solo exhibitions. Her work is in collections in the National Taiwan Museum of Fine Arts and in the American Library of Congress.



For Away
maniera nera / mezzotint / manera negra

